

**Metz**  
TV. VIDEO. AUDIO. MECABLITZ



# MECABLITZ 44 AF-3 P

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing

<b>1. Sicherheitshinweise</b>	<b>6</b>
<b>2. mecablitz vorbereiten</b>	<b>12</b>
2.1 Montage des mecablitz	12
2.1.1 mecablitz auf der Kamera montieren	12
2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen	12
2.2 Stromversorgung	12
2.2.1 Batterien- bzw. Akkuauswahl	12
2.2.2 Batterien austauschen	14
2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes	14
2.4 Automatische Geräteabschaltung	14
<b>3. Programmblitzautomatik</b>	<b>18</b>
<b>4. Betriebsarten des mecablitz</b>	<b>20</b>
4.1 TTL-Blitzbetrieb	20
4.1.1 Automatisches TTL-Aufhellblitzen bei Tageslicht	22
4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	22
4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb	24
4.2 Manueller Blitzbetrieb	26
4.2.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung	26
4.2.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teillichtleistung	26
<b>5. Blitzsynchronisation</b>	<b>30</b>
5.1 Normalsynchronisation	30
5.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb)	30
5.3 Langzeitsynchronisation / SLOW	32
<b>6. Blitztechniken</b>	<b>34</b>
6.1 Indirektes Blitzen	34
6.2 Kontraststeuerung	36
6.3 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen	38
<b>7. mecablitz- und Kamerafunktionen</b>	<b>40</b>
7.1 Blitzbereitschaftsanzeige	40
7.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	40
7.3 Anzeigen im Kamerasucher	42
7.3.1 Blitzbereitschaftsanzeige	42
7.3.2 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb	42

<b>1. Consignes de sécurité . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>2. Préparation du mecablitz . . . . .</b>	<b>13</b>
2.1 Montage du mecablitz . . . . .	13
2.1.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil . . . . .	13
2.1.2 Détacher le mecablitz de l'appareil photo . . . . .	13
2.2 Alimentation . . . . .	13
2.2.1 Choix des piles ou accus . . . . .	13
2.2.2 Remplacement des piles . . . . .	15
2.3 Mise en marche et coupure du flash . . . . .	15
2.4 Coupure automatique du flash . . . . .	15
<b>3. Automatisation programmée au flash . . . . .</b>	<b>19</b>
<b>4. Modes de fonctionnement du mecablitz. 21</b>	<b>21</b>
4.1 Mode flash TTL . . . . .	21
4.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL . . . . .	23
4.1.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL . . . . .	23
4.1.3 Témoin de bonne exposition avec flash TTL . . . . .	25
4.2 Mode flash manuel . . . . .	27
4.2.1 Mode flash man. M à pleine puissance lumin. . . . .	27
4.2.2 Mode flash man. MLo à puissance partielle . . . . .	27
4.3 Mode Spot-Beam "SB" . . . . .	29
4.5 Techniques de photographie au flash . . . . .	31
4.5.1 Eclairage indirect au flash . . . . .	31
4.5.2 Macrophotographie . . . . .	33
<b>5. Synchronisation du flash . . . . .</b>	<b>31</b>
5.1 Synchronisation normale . . . . .	31
5.2 Synchronisation sur le 2ème rideau . . . . .	31
5.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW . . . . .	33
<b>6. Techniques de photographie au flash . . . . .</b>	<b>35</b>
6.1 Eclairage indirect au flash . . . . .	35
6.2 Contrôle du contraste . . . . .	37
6.3 Macrophotographie . . . . .	39
<b>7. mecablitz- et fonctions de l'appareil photo . . . . .</b>	<b>41</b>
7.1 Témoin de disponibilité du flash . . . . .	41
7.2 Commutation auto. sur la vitesse de synchro flash . . . . .	41
7.3 Signalisations dans le viseur . . . . .	43
7.3.1 Témoin de disponibilité du flash . . . . .	43
7.3.2 Témoin de bonne exposition avec contrôle TTL du flash . . . . .	43

<b>1. Veiligheidsvoorschriften . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>2. Vorbereiden van de mecablitz. . . . .</b>	<b>13</b>
2.1 Opzetten van de mecablitz . . . . .	13
2.1.1 De mecablitz op de camera plaatsen . . . . .	13
2.1.2 De mecablitz van de camera afnemen . . . . .	13
2.2 Voeding . . . . .	13
2.2.1 Keuze uit batterijen of accu's . . . . .	13
2.2.2 Batterijen verwisselen . . . . .	15
2.3 In- en uitschakelen van de flitser . . . . .	15
2.4 Automatische uitschakeling . . . . .	15
<b>3. Geprogrammeerd automatisch flitsen . . . . .</b>	<b>19</b>
<b>4. Flitserfuncties van de mecablitz. . . . .</b>	<b>21</b>
4.1 TTL-flitserfunctie . . . . .	21
4.1.1 Automatisch TTL-Invulflitsen bij daglicht . . . . .	23
4.1.2 Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting . . . . .	23
4.1.3 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie . . . . .	25
4.2 Flitsen met handinstelling . . . . .	27
4.2.1 Flitsen op vol vermogen met handinstell. "M" . . . . .	27
4.2.2 Flitsen met handinst. "MLo" met deelvermogen . . . . .	27
4.3 Spot-Beamfunctie "SB" . . . . .	29
4.5 Flitstechnieken . . . . .	31
4.5.1 Indirect flitsen . . . . .	31
4.5.2 Dichtbijopnamen . . . . .	33
<b>5. Flitssynchronisatie . . . . .</b>	<b>31</b>
5.1 Normale synchronisatie . . . . .	31
5.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters . . . . .	31
5.3 Synchronisatie met lange belichtingstijden / SLOW . . . . .	33
<b>6. Flitstechnieken . . . . .</b>	<b>35</b>
6.1 Indirect flitsen . . . . .	35
6.2 Contraststuring . . . . .	37
6.3 Dichtbijopnamen . . . . .	39
<b>7. De mecablitz- en camerafuncties. . . . .</b>	<b>41</b>
7.1 Aanduiding van de flitsparaatheid . . . . .	41
7.2 Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd . . . . .	41
7.3 Aanduidingen in de zoeker van de camera . . . . .	43
7.3.1 Aanduiding van flitsparaatheid . . . . .	43
7.3.2 Aanduiding van de belicht.controle in de TTL-flitsfunctie . . . . .	43

## Inhaltsverzeichnis

### Sommaire

### Inhoudsopgave

7.3.3	Warnanzeigen	.42
7.4	Anzeigen im LC-Display	.44
7.4.1	Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb	.44
7.4.2	Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo	.46
7.4.3	Überschreitung des Anzeigebereichs	.46
7.4.4	Ausblendung der Reichweitenanzeige	.46
7.4.5	Leitzahlanzeige bei Manuell-Fokus-Objektiv	.46
7.4.6	Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)	.48
7.5	LC-Display-Beleuchtung	.48
7.6	Motor-Zoom-Reflektor	.48
7.6.1	Automat. Zoom-Betrieb „Auto-Zoom“	.48
7.6.2	Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“	.50
7.6.3	Extended-Zoom-Betrieb	.52
7.7	Autofokus-Messblitz	.54
7.8	Zündungssteuerung	.56
7.9	Zurück zur Grundeinstellung	.56
<b>8.</b>	<b>Spezielle Hinweise</b>	<b>.58</b>
8.1	Kameratypen	.58
8.2	Vorblitzfunktion gegen den "Rote-Augen-Effekt"	.58
8.3	Blitzreichweitenbestimmung mit Leitzahltable	.58
<b>9.</b>	<b>Sonderzubehör</b>	<b>.62</b>
<b>10.</b>	<b>Hilfe bei Störungen</b>	<b>.64</b>
<b>11.</b>	<b>Wartung und Pflege</b>	<b>.64</b>
<b>12.</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>.66</b>
	Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung M im Meter-System	.68
	Leitzahlentabelle für TTL und Teilleistung MLo im Meter-System	.69

7.3.3 Avertissements . . . . .	43	7.3.3 Waarschuwingsaanduidingen . . . . .	43
7.4 Affichages sur l'écran de contrôle ACL . . . . .	45	7.4 Aanduidingen in het LC-display . . . . .	45
7.4.1 Affichage de portée en mode flash TTL . . . . .	45	7.4.1 Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie . . . . .	45
7.4.2 Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo . . . . .	47	7.4.2 Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo . . . . .	47
7.4.3 Dépassement de la capacité d'affichage. . . . .	47	7.4.3 Overschrijding van het aanduidingsbereik . . . . .	47
7.4.4 Suppression de l'affichage de portée . . . . .	47	7.4.4 Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte . . . . .	47
7.4.5 Affichage du nombre-guide avec un objectif à MAP manuelle . . . . .	47	7.4.5 Aanduiding van het richtgetal bij met de hand scherp te stellen objectief. . . . .	47
7.4.6 Commutation mètres - feet (m - ft) . . . . .	49	7.4.6 Omschakeling van meter naar feet (m - ft) . . . . .	49
7.5 Eclairage de l'écran de contrôle ACL . . . . .	49	7.5 LC-display-verlichting . . . . .	49
7.6 Asservissement de la tête zoom motorisée . . . . .	49	7.6 Motor-zoomreflector . . . . .	49
7.6.1 Mode zoom automatique „Auto-Zoom“ . . . . .	49	7.6.1 De automatische zoomfunctie „Auto-Zoom“ . . . . .	49
7.6.2 Mode zoom manuel „M. Zoom“ . . . . .	51	7.6.2 Het instellen van de zoomreflector met de hand „M. Zoom“ . . . . .	51
7.6.3 Mode zoom étendu . . . . .	53	7.6.3 Extended-zoomfunctie . . . . .	53
7.7 Illuminateur AF . . . . .	55	7.7 Autofocus-meetflits . . . . .	55
7.8 Inhibition de l'éclair . . . . .	57	7.8 Ontsteeksturing. . . . .	57
7.9 Retour aux réglages initiaux . . . . .	57	7.9 Terug naar de basisinstellingen . . . . .	57
<b>8. Conseils spécifiques . . . . .</b>	<b>59</b>	<b>8. Speciale aanwijzingen . . . . .</b>	<b>59</b>
8.1 Types de reflex . . . . .	59	8.1 Cameratypen . . . . .	59
8.2 Fonction de pré-éclair réducteurs d'yeux rouges. . . . .	59	8.2 Flits vooraf tegen het "rode ogeneffect" . . . . .	59
8.3 Détermination de la portée de l'éclair avec le tableau du nombre-guide. . . . .	59	8.3 Het bepalen van de flitsreikwijdte met behulp van de richtgetaltabel . . . . .	59
<b>9. Accessoires en option . . . . .</b>	<b>63</b>	<b>9. Optionele accessoires . . . . .</b>	<b>63</b>
<b>10. Remède en cas de mauvais fonctionnement . . . . .</b>	<b>65</b>	<b>10. Bij een eventuele storing. . . . .</b>	<b>65</b>
<b>11. Entretien . . . . .</b>	<b>65</b>	<b>11. Onderhoud en verzorging . . . . .</b>	<b>65</b>
<b>12. Caractéristiques techniques. . . . .</b>	<b>67</b>	<b>12. Technische gegevens. . . . .</b>	<b>67</b>
Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine puissance M en mètres. . . . .	68	Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M in het metersysteem . . . . .	68
Tableau des nombres-guides pour TTL les différents puissance MLo en mètres . . . . .	69	Richtgetallentabel voor TTL en dealer- mogen MLo in het metersysteem. . . . .	69

Vorwort  
Avant-propos  
Voorwoord



Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Veiligheidsaanwijzingen

## Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Metz Produkt entschieden haben. Wir freuen uns, Sie als Kunde begrüßen zu dürfen.

Natürlich können Sie es kaum erwarten, das Blitzgerät in Betrieb zu nehmen. Es lohnt sich aber, die Bedienungsanleitung zu lesen, denn nur so lernen Sie, mit dem Gerät problemlos umzugehen.

Dieses Blitzgerät ist für Pentax Autofokus-Kameras mit TTL-Blitzsteuerung geeignet. Für Kameras anderer Hersteller ist der Mecablitz nicht geeignet!

## 1. Sicherheitshinweise

- Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen !
- In Umgebung von entflammenden Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden !  
**EXPLOSIONSGEFAHR !**
- Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !
- Lösen Sie in unmittelbarer Nähe der Augen keinesfalls einen Blitz aus! Ein Blitzlicht direkt vor den Augen von Personen und Tieren kann zur Netzhautschädigung führen und schwere Sehstörungen verursachen - bis hin zur Blindheit !
- Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassenen Stromquellen verwenden !

## Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un produit Metz et avons le plaisir de vous saluer au sein de la grande famille de nos clients.

Nous savons que vous brûlez d'envie d'essayer votre flash. Prenez tout de même le temps de lire le mode d'emploi. C'est la seule manière de découvrir les potentialités de votre flash et d'apprendre à les utiliser.

Ce flash convient aux reflex autofocus Pentax avec contrôle TTL du flash. Ce flash mecablitz n'est pas compatible avec les appareils d'autres constructeurs!

## Voorwoord

Hartelijk dank voor het in ons getoonde vertrouwen door uw keuze van een Metz product. Wij zijn blij, u als klant te mogen begroeten.

Natuurlijk kunt u nauwelijks wachten met het in gebruik nemen van uw nieuwe flitser. Het is echter toch wel belangrijk eerst de gebruiksaanwijzing te lezen want alleen dan leert u hoe u zonder problemen met het apparaat om kunt gaan.

Deze flitser is alleen geschikt voor Pentax autofocuscamera's met TTL-flitsregeling. Voor camera's van andere fabrikanten is deze mecablitz niet geschikt!

## 1. Consignes de sécurité

- Le flash est conçu et agréé pour l'emploi exclusif en photographie.
- Ne déclenchez en aucun éclair à proximité de gaz ou de liquides inflammables (essence, diluants, ...). **RISQUE D'EXPLOSION ET/OU D'INCENDIE !**
- Ne photographiez jamais au flash le conducteur d'un bus, d'un train, d'une voiture, d'une moto ni un cycliste, car sous le coup de l'éblouissement il risque de provoquer un accident.
- Ne déclenchez jamais le flash à proximité des yeux !  
L'amarçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement.
- Utilisez exclusivement les sources d'énergie autorisées mentionnées dans le mode d'emploi.

## 1. Veiligheidsaanwijzingen

- De flitser is uitsluitend voor fotografisch gebruik bedoeld en toegelaten!
- De flitser mag absoluut niet worden ontstoken in de omgeving van ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen etc.)! **GEVAAR VOOR EXPLOSIES !**
- Fotografeer nooit auto-, bus-, fiets-, motorfiets-, of treinbestuurders etc. tijdens de rit met een flitser. Door de verblinding zou de bestuurder een ongeval kunnen veroorzaken!
- Ontsteek nooit een flits in de directe nabijheid van de ogen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan beschadiging van het netvlies en ernstig letsel aan de ogen veroorzaken - tot blindheid aan toe!
- Gebruik alleen de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven en toegelaten stroombronnen!
- Batterijen / accu's niet blootstellen aan overmatige warmte, zoals van zonneshij, vuur of iets dergelijks!

Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Veiligheidsaanwijzingen

- Batterien/Akkus nicht übermäßiger Wärme wie Sonnenschein, Feuer oder dergleichen aussetzen !
- Verbrauchte Batterien/Akkus nicht ins Feuer werfen !
- Aus verbrauchten Batterien kann Lauge austreten, was zur Beschädigung der Kontakte führt. Verbrauchte Batterien deshalb immer aus dem Gerät entnehmen.
- Trockenbatterien dürfen nicht geladen werden.
- Blitz- und Ladegerät nicht Tropf- und Spritzwasser (z.B. Regen) aussetzen !
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit ! Blitzgerät nicht im Handschuhfach des Autos aufbewahren !
- Beim Auslösen eines Blitzes darf sich kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor oder direkt auf der Reflektorscheibe befinden. Die Reflektorscheibe darf nicht verunreinigt sein. Bei Nichtbeachtung kann es, durch die hohe Energie des Blitzlichtes, zu Verbrennungen des Materials bzw. der Reflektorscheibe führen.
- Nach mehrfachem Blitzen nicht die Reflektorscheibe berühren. Verbrennungsgefahr !
- Blitzgerät nicht zerlegen ! HOCHSPANNUNG ! Im Geräteinneren befinden sich keine Bauteile, die von einem Laien repariert werden können.
- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und den kurzen Blitzfolgezeiten des Akku-Betriebes ist darauf zu achten, daß nach jeweils 15 Blitzen eine Pause von mindestens 10 Minuten eingehalten wird. Somit vermeiden Sie eine Überlastung des Gerätes.
- Der Mecablitz darf nur dann zusammen mit einem in die Kamera eingebauten Blitzgerät verwendet werden, wenn dieses vollständig ausgeklappt werden kann !
- Bei raschem Temperaturwechsel kann Feuchtigkeitsbeschlag auftreten. Gerät akklimatisieren lassen !



- N'exposez pas les piles ou accus à une trop grande chaleur, par ex. au soleil, aux flammes ou autre.
- Ne jetez pas au feu les piles ni les accus usés !
- Sortez immédiatement les piles usées du flash ! En effet, les piles usées peuvent „couler“ et provoquer une dégradation du flash.
- Ne rechargez pas les piles sèches !
- Maintenez votre flash et le chargeur à l'abri de l'eau tombant en gouttes et des projections d'eau (p.ex. de la pluie) !
- Ne soumettez pas le flash à une trop grande chaleur ni à une trop forte humidité de l'air ! Ne conservez pas le flash dans la boîte à gants de votre voiture !
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas se trouver de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur. La glace du réflecteur ne doit pas non plus être souillée. En cas de non-respect de cette consigne de sécurité, l'énergie de l'éclair peut provoquer des brûlures sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.
- Après une séquence d'éclairs, la glace du réflecteur est très chaude. Ne la touchez pas, risque de brûlure!
- Ne pas démonter le flash ! DANGER HAUTE TENSION ! Le flash ne renferme pas de pièces susceptibles de pouvoir être réparées par un non-spécialiste.
- Si vous êtes amené à faire des séries de photos au flash à pleine puissance en bénéficiant du recyclage rapide procuré par le fonctionnement sur accus, veillez à faire une pause d'au moins 10 minutes après 15 éclairs pour éviter de surcharger le flash.
- Le mecablitz ne peut être utilisé conjointement avec le flash intégré de l'appareil photo que si celui-ci peut être complètement déployé !
- Un changement rapide de température peut entraîner la formation de buée. Laisser le temps à l'appareil pour s'acclimater !
- Verbruikte batterijen / accu's niet in open vuur gooien!
- Uit gebruikte batterijen kan loog lekken met beschadiging van de contacten tot gevolg. Haal verbruikte batterijen dus altijd uit het apparaat.
- Batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan druij- en spatwater (bijv. regen)!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Bewaar de flitser niet in het handschoenvak van uw auto!
- Bij het ontsteken van een flits mag er zich vlak voor of op het flitservenster geen materiaal dat geen licht doorlaat bevinden. Het flitservenster mag niet vuil zijn. Als u dit voorschrift niet in acht neemt, kan dat leiden tot verbranding van het materiaal of van het flitservenster.
- Raak na meervoudig flitsen het flitservenster niet aan. Gevaar voor verbranding!
- Demonteer de flitser niet! HOOGSPANNING! In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door een leek kunnen worden gerepareerd.
- Bij flitsseries met vol vermogen en de korte flitsoploadtijden van de accu moet u er op letten, dat u telkens na 15 flitsen een pauze van minstens 10 minuten aanhoudt! Op die manier voorkomt u overbelasting van het apparaat.
- De mecablitz mag alleen tegelijk met de in de camera ingebouwde flitser worden gebruikt, als deze geheel opengeklapt kan worden!
- Bij snelle temperatuurswisselingen kan het apparaat beslaan. Laat het apparaat dan eerst acclimatiseren!

Tab. 1: Übersicht der Dedicated-Funktionen  
 Tab. 1 : Vue d'ensemble des fonctions dédiées  
 Tab. 1: Overzicht van de dedicated functies

Kameratype Type d'appareil Camera-type	Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher	Belichtungskontrollanzeige im Kamerasucher	Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	TTL-Blitzsteuerung	Automatische TTL-Auffhellblitzsteuerung	Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	Synchronisation auf den 1. oder 2. Verschlussvorhang	Kontraststeuerung	Spot-Beam-Betrieb	Automatische Motor-Zoom-Steuering	Autofokus-Messblitz-Steuerung	Blitzreichweitenanzeige	Programmblitzautomatik	Zündungssteuerung	Wake-Up-Funktion
MZ-S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
MZ-3, ZX-3	•	•	•	•	•										
MZ-5, ZX-5	•	•	•	•	•										
MZ-5N, ZX-5N	•	•	•	•	•										
MZ-6, ZX-L	•	•	•	•	•										
MZ-7, ZX-7	•	•	•	•	•										
MZ-10, ZX-10	•	•	•	•	•										
MZ-30, ZX-30	•	•	•	•	•										
MZ-50, ZX-50	•	•	•	•	•										
MZ-60, ZX-60	•	•	•	•	•										
Z-1, PZ-1	•	•	•	•	•										
Z-1P, PZ-1P	•	•	•	•	•	•									
Z-10, PZ-10	•	•	•	•	•										
Z-20, PZ-20	•	•	•	•	•										
Z-50P, PZ-50P	•	•	•	•	•										
Z-70, PZ-70	•	•	•	•	•										
SFX, SF-1	•	•	•	•	•									•	•
SFXN, SF-1N	•	•	•	•	•										•
SF-7	•	•	•	•	•										•
645N	•	•	•	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•

• = Dedicated-Funktion wird unterstützt




Vorbereiten des Blitzgerätes  
Préparatifs  
De flitser gereedmaken

## 2. mecablitz vorbereiten


### 2.1 Montage des mecablitz

#### 2.1.1 mecablitz auf der Kamera montieren

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage mit dem Hauptschalter ausschalten.**

- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz mit dem Anschlussfuß bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera schieben.
- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen das Kameragehäuse drehen und den mecablitz festklemmen.

#### 2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage mit dem Hauptschalter ausschalten.**


- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz aus dem Zubehörschuh der Kamera herausziehen.

### 2.2 Stromversorgung

#### 2.2.1 Batterien- bzw. Akkuauswahl

Der mecablitz kann wahlweise betrieben werden mit:

- 4 NiCd-Akkus Typ IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), sie bieten sehr kurze Blitzfolgezeiten und sparsamen Betrieb, da sie wiederaufladbar sind.
- 4 NiMH-Akkus Typ IEC HR6 (AA / Mignon), deutlich höhere Kapazität als NC-Akku und weniger umweltschädlich da cadmiumfrei.
- 4 Alkali-Mangan-Trockenbatterien Typ IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), wartungsfreie Stromquelle für gemäßigte Leistungsanforderungen.
- 4 Lithium-Batterien Typ IEC FR6 L91 (AA / Mignon), wartungsfreie Stromquelle mit hoher Kapazität und geringer Selbstentladung.

 **Wenn Sie den mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.**

## 2. Préparation du mecablitz

### 2.1 Montage du mecablitz

#### 2.1.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil

☞ *Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général !*

- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz.
- Engager le sabot du mecablitz à fond dans la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.
- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le boîtier de l'appareil photo pour bloquer le mecablitz.

#### 2.1.2 Détacher le mecablitz de l'appareil photo

☞ *Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général.*

- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz.
- Dégager le mecablitz de la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.

## 2.2 Alimentation

### 2.2.1 Choix des piles ou accus

Le mecablitz peut fonctionner sur :

- 4 accus NiCd type IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), ils procurent des temps de recyclage très courts et sont économiques à l'usage car rechargeables.
- 4 accus nickel-hydrure métallique type IEC HR6 (AA / Mignon), capacité nettement supérieure à celle des accus NiCd et moins nuisibles à l'environnement car sans cadmium.
- 4 piles alcalines au manganèse type IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), sources sans entretien pour exigences de performances moyennes.
- 4 piles au lithium type FR6 L91 ; stockables sans perte de capacité pendant de nombreuses années, conviennent donc très bien à l'utilisation sporadique.

☞ *Si le mecablitz reste inutilisé pendant une longue période, sortez-en les piles ou accus.*

## 2. Voorbereiden van de mecablitz

### 2.1 Opzetten van de mecablitz

#### 2.1.1 De mecablitz op de camera plaatsen

☞ *Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit!*

- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz aan.
- Schuif de mecablitz met zijn aansluitvoet tot de aanslag in de accessoireschoen van de camera.
- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de camerabody om de mecablitz vast te klemmen.

#### 2.1.2 De mecablitz van de camera afnemen

☞ *Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit.*

- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz.
- Schuif de mecablitz uit de accessoireschoen van de camera.

## 2.2 Voeding

### 2.2.1 Keuze uit batterijen of accus

De mecablitz kan naar keuze worden gevoed uit:

- 4 NiCd-accu's type IEC KR 15/51, deze bieden zeer korte oplaadtijden en een spaarzaam gebruik omdat ze opgeladen kunnen worden.
- 4 Nickel-Metaal-Hydride accu's, die een duidelijk hogere capaciteit hebben dan de de NiCd-accu's en die bovendien milieuvriendelijker zijn.
- 4 Alkalimangaanbatterijen type IEC LR6, onderhoudsvrije stroombron voor normale prestaties.
- 4 Lithiumbatterijen, type FR6 L91, vele jaren bijna zonder verlies van energie op te slaan, daarom zeer geschikt voor het af en toe gebruiken door amateurs.

☞ *Neem de voeding uit het apparaat als u verwacht dat u de mecablitz gedurende een lange tijd niet zult gaan gebruiken.*

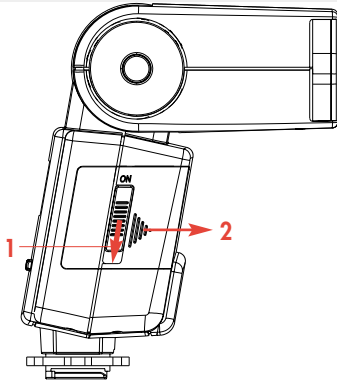


Bild 1 / Fig. 1 / Afb. 1



Bild 1a / Fig. 1a / Afb. 1a

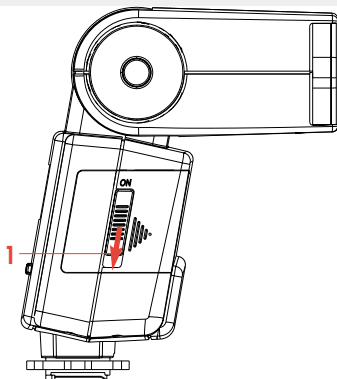


Bild 2 / Fig. 2 / Afb. 2

## 2.2.2 Batterien austauschen (Bild 1)

Die Akkus/Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit (Zeit vom Auslösen eines Blitzes mit voller Lichtleistung, z.B. bei M, bis zum erneuten Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige) über 60 Sekunden ansteigt.

- 1 mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
  - 2 Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und aufklappen.
- Batterien oder NC-Akkus in Längsrichtung entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen einsetzen und Batteriedeckel schließen.

**⚠ Achten Sie beim Einsetzen der Batterien bzw. Akkus auf die richtige Polarität gemäß den Symbolen im Batteriefach. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen!**

**Ersetzen Sie immer alle Batterien durch gleiche Batterien eines Herstellertyps mit gleicher Kapazität!**

**Verbrauchte Batterien bzw. Akkus gehören nicht in den Hausmüll ! Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz und geben Sie verbrauchte Batterien bzw. Akkus bei entsprechenden Sammelstellen ab !**

## 2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Das Blitzgerät wird mit dem Hauptschalter am Batteriefachdeckel eingeschaltet. In der oberen Stellung „ON“ ist das Blitzgerät eingeschaltet.

Zum Ausschalten den Hauptschalter in die untere Position schieben (Bild 2).

**⚠ Wird das Blitzgerät längere Zeit nicht gebraucht, so empfehlen wir: Blitzgerät mit dem Hauptschalter ausschalten und die Stromquellen (Batterien, Akkus) entnehmen.**

## 2.4 Automatische Geräteabschaltung / Auto - OFF (Bild 3)

Werkseitig ist der mecablitz so eingestellt, dass er ca. 3 Minuten -

- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes,
- nach dem Antippen des Kameraauslösers,
- nach dem Ausschalten des Kamerabelichtungs-messsystems..

...in den Standby-Betrieb schaltet (Auto-OFF), um


## 2.2.2 Remplacement des piles (Fig. 1)

Les piles/accus sont vides ou usés lorsque le temps de recyclage (délai entre le déclenchement d'un éclair à pleine puissance, par ex. sur M, et l'instant d'allumage du témoin de disponibilité) dépasse les 60 secondes.

1 Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.

2 Repousser le couvercle du compartiment des piles dans le sens de la flèche et le rabattre.


- Introduire les piles ou les accus NiCd dans le sens de la longueur en vous conformant aux symboles de piles puis refermer le couvercle.

 **A la mise en place des piles ou accus, respecter la polarité (voir les symboles de piles figurant dans le compartiment des piles). Une inversion de polarité peut conduire à la destruction de l'appareil ! Toujours remplacer les piles et accus par jeu complet de piles/accus identiques d'un même constructeur et de même capacité ! Pensez à la protection de l'environnement ! Ne jetez pas les piles/accus ou accus à la poubelle, mais apportez-les à un point de collecte !**

## 2.3 Mise en marche et coupure du flash

La mise en marche du flash s'effectue par l'interrupteur général sur le couvercle des piles. Sur la position supérieure „ON“, le flash est en service.

Pour couper le flash, repousser l'interrupteur sur la position inférieure (Fig. 2).

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, nous recommandons de couper le flash avec l'interrupteur général et de retirer les piles ou accus.**

## 2.4 Coupure automatique du flash / Auto-OFF (Fig. 3)

En usine, le mecablitz est réglé pour se mettre en veille (Auto-OFF) 3 minutes environ après

- la mise en marche,
- le déclenchement d'un éclair,
- l'enfoncement à mi-course du déclencheur du reflex,
- la coupure du système de mesure d'exposition du reflex..

pour éviter une consommation inutile d'énergie et ménager ainsi les piles ou accus. Le témoin de


## 2.2.2 Batterijen verwisselen (Afb. 1)

De batterijen/accu's zijn leeg (verbruikt) als de oplaadtijd van de flitser (de tijd tussen het ontsteken van een flits met vol vermogen bijv. bij M-instelling, tot het opnieuw oplichten van de aanduiding van flitsparaatheid) langer dan 60 seconden gaat duren.

1 Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit.

2 Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl en klap het open.


- Zet de batterijen of de accu's in de lengte, overeenkomstig de aangegeven batterijsymbolen in en sluit het deksel.

 **Let bij het inzetten van de batterijen of accu's op de juiste polariteit, overeenkomstig de symbolen in het batterijvak. Door het verkeerd inzetten van de stroombronnen kan het apparaat kapot gaan! Vervang altijd alle batterijen door hetzelfde type met dezelfde capaciteit! Verbruikte batterijen en accu's horen niet in het huisvuil! Lever uw bijdrage aan de milieubescherming en geef lege batterijenof accu's af bij de betreffende verzamelpunten!**

## 2.3 In- en uitschakelen van de flitser

Met behulp van de hoofdschakelaar op het deksel van het batterijvak wordt de flitser ingeschakeld. Met de schakelaar in de bovenste stand „ON“ is de flitser ingeschakeld.

Schuif de schakelaar naar beneden om de flitser uit te zetten (Afb. 2).

 **Als u de flitser gedurende een langere tijd niet gebruikt, bevelen wij aan om de flitser via zijn hoofdschakelaar uit te zetten en de voeding (batterijen of accu's) er uit te nemen.**

## 2.4 Automatische uitschakeling / Auto - OFF (Afb. 3)

Bij fabricage wordt de mecablitz zo ingesteld, dat hij ong. 3 minuten -

- na het inschakelen;
- na het ontsteken van een flits;
- na het aantippen van de onspanknop op de camera;
- na het uitschakelen van het belichtingsmeetsysteem van de camera..

...om energie te besparen en de stroombronnen tegen onbedoeld ontladen te beschermen naar de

## Vorbereiten des Blitzgerätes Préparatifs De flitser gereedmaken

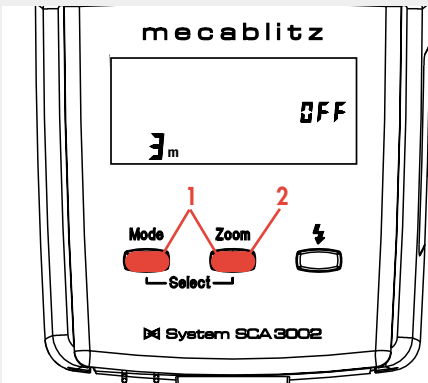


Bild 3 / Fig. 3 / Afb. 3

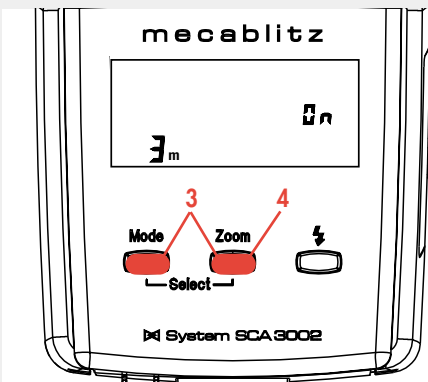


Bild 4 / Fig. 4 / Afb. 4

Energie zu sparen und die Stromquellen vor unbeabsichtigtem Entladen zu schützen. Die Blitzbereitschaftsanzeige und die Anzeigen auf dem LC-Display verlöschen.

Die zuletzt benutzte Betriebseinstellung bleibt nach der automatischen Abschaltung erhalten und steht nach dem Einschalten sofort wieder zur Verfügung. Das Blitzgerät wird durch Drücken der Tasten „Mode“ oder „Zoom“ bzw. durch Antippen des Kameraauslösers (Wake-Up-Funktion) wieder eingeschaltet.

**☞ Wenn der mecablitz längere Zeit nicht benötigt wird, sollte das Gerät grundsätzlich immer mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden!**

Bei Bedarf kann die automatische Geräteabschaltung deaktiviert werden:

### Ausschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 3)

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1** Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 2** Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „OFF“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

### Einschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 4)

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 3** Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 4** Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.



disponibilité et les affichages sur l'écran ACL du flash s'éteignent.

Les réglages effectués avant la coupure automatique restent conservés et sont rétablis immédiatement à la remise en service. Le flash est réactivé en appuyant sur la touche „Mode“ ou „Zoom“ ou en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil photo (fonction de réveil).

**☞ Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, il est conseillé de couper le flash avec l'interrupteur général !**

Si on le désire, on peut désactiver la fonction de coupure automatique.

### Désactivation de la coupure automatique (Fig. 3)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „3m“ (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
  - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „OFF“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

### Activation de la coupure automatique (Fig. 4)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „3m“ (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
  - 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

standby-functie overschakelt (Auto-OFF). De aanduiding van flitsparaatheid dooft, evenals de aanduidingen in het LC-display van de mecablitz.

De laatst gebruikte instellingen blijven na de automatische uitschakeling ingesteld staan en zijn onmiddellijk na inschakelen weer ter beschikking. De flitser wordt door het drukken op te toetsen „Mode“ of „Zoom“ ofwel door het aantippen van de ontspanknop van de camera (Wake-Up-functie) weer ingeschakeld.

**☞ Wanneer u de mecablitz langere tijd niet nodig hebt, moet u het apparaat in principe altijd met behulp van zijn hoofdschakelaar uitzetten!**

Indien gewenst, kan de automatische uitschakeling gedeactiveerd worden:

### Uitschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 3)

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display van de mecablitz „3m“ (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
  - 2 Druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display van de mecablitz „OFF“ knippert.

- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

### Inschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 4)

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display van de mecablitz „3m“ (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
  - 4 Druk zo vaak op de „Zoom“-toets dat in het LC-display van de mecablitz „On“ knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

### 3. Programmblixaautomatik (Blitz-Vollautomatik)

In der Programmblixaautomatik steuert die Kamera die Blende, Verschlusszeit und den mecablixa automatisch so, dass in den meisten Aufnahmesituationen, auch im Aufhellblixabetrieb, zusammen mit dem Blitzlicht ein optimales Aufnahmeergebnis erzielt wird.

#### Einstellung an der Kamera

Stellen Sie Ihre Kamera in die Betriebsart Vollprogramm, Programm „P“ (bzw. „HYP“ oder „grüne Einstellung“), oder ein Motiv-Programm (Landschaft, Porträt, Sport usw.). An der Kamera die Autofokus-Betriebsart „Single-AF (S)“ wählen. Einstellvorgang siehe Kamerabedienungsanleitung. Der Blendenring am Objektiv muss in die Position „A“ gestellt werden.

**☞ Verwenden Sie beim „Nachtaufnahme-Programm“ ein Stativ, um die Gefahr von verwackelten Aufnahmen bei langen Verschlusszeiten zu vermeiden!**

#### Einstellung am Blitzgerät

Stellen Sie den mecablixa in die Betriebsart „TTL“ (siehe 4.1).

**☞ Bei verschiedenen Kameras wird im Programm „P“ (bzw. „HYP“ oder „grüne Einstellung“) und in den Motiv-Programmen automatisch in den TTL-Blitxbetrieb des mecablixa geschaltet, wenn der Blitz in die Manuelle Betriebsart M bzw. MLo geschaltet ist!**

Sowie Sie obige Einstellungen vorgenommen haben, können Sie problemlos mit Ihren Blitzlichtaufnahmen beginnen, wenn der mecablixa seine Blitzbereitschaft anzeigt (siehe 7.1 und 7.3.1)!

### 3. Automatisme programmé au flash (flash tout automatique)

Dans ce mode tout automatique, l'appareil photo gère l'ouverture, la vitesse d'obturation et le mecablitz de manière à obtenir un résultat optimal avec l'éclair du flash, et ce dans la plupart des situations de prise de vue, aussi en fill-in au flash.

#### Réglage sur l'appareil photo

Sélectionnez sur votre appareil photo le mode tout automatique, programme "P" (ou "HYP" ou "programme vert") ou un programme-résultat (portrait, paysage, portrait, sport, etc.). Sélectionnez sur l'appareil le mode autofocus "Single-AF (S)". Procédure de réglage, voir le mode d'emploi de l'appareil photo. La bague de diaphragme de l'objectif doit être tournée sur la position "A".

👉 *Dans le cas du programme „Prise de vue nocturne“, utiliser un trépied pour éviter le bougé dans le cas de longs temps de pose!*

#### Réglages sur le flash

Sélectionner sur le mecablitz le mode „TTL“ (voir 4.1).

👉 *Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P (ou „HYP“ ou „programme vert“) ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz, alors que le mode manuel M ou MLo est réglé sur le mecablitz..*

Dès que vous avez effectué les réglages précités, vous pouvez prendre des photos au flash lorsque le mecablitz signale sa disponibilité (voir 7.1 et 7.3.1) !

### 3. Geprogrammeerd automatisch flitsen (volautomatisch flitsen)

Bij geprogrammeerd automatisch flitsen worden het diafragma, de belichtingstijd en de mecablitz door de camera automatisch zo gestuurd, dat in de meeste opnamesituaties samen met het flitslicht een optimaal belichte opname ontstaat.

#### Instelling op de camera

Stel op uw camera de functie geheel automatisch geprogrammeerd, program "P" (c.q. "HYP" of "groene instelling") in, of een van de onderwerpsprogramma's (landschap, portret, sport enz.). Kies op de camera de autofocusfunctie "Single AF" (S). Zie voor het instellen de gebruiksaanwijzing van de camera. De diafragmaring van het objectief moet in de stand "A" worden gezet.

👉 *Gebruik bij het „Nachtopname-program“ een statief, om het gevaar voor bewegen tijdens de opname met lange belichting te voorkomen!*

#### Instelling op de flitser

Stel de mecablitz in op de functie „TTL“ (zie 4.1).

👉 *Bij sommige camera's wordt in de program "P" (c.q. "HYP" of "groene instelling") stand automatisch omgeschakeld naar de TTL-flitsfunctie van de mecablitz, als de mecablitz in de functie voor handinstelling M c.q. MLo geschakeld is.*

Als u of uw camera deze instelling heeft uitgevoerd, kunt u zonder enig probleem met uw flitsopnamen beginnen zodra de mecablitz aangeeft dat hij opgeladen is (zie 7.1 en 7.3.1)!

TTL-Blitzbetrieb  
Mode flash TTL  
TTL-flitsfunctie

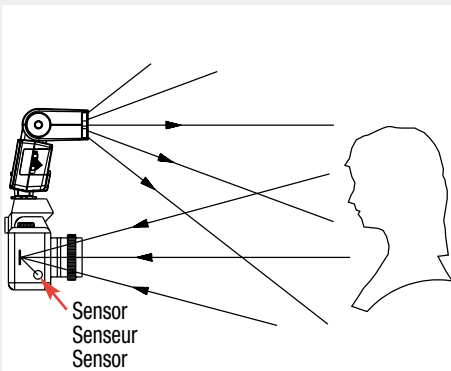


Bild 5 / Fig. 5 / Afb. 5

## 4. Betriebsarten des mecablitz

### 4.1 TTL-Blitzbetrieb (Bild 5)

Im TTL-Blitzbetrieb erreichen Sie auf einfache Art sehr gute Blitzlichtaufnahmen. In dieser Blitzbetriebsart wird die Belichtungsmessung von einem Sensor in der Kamera vorgenommen. Dieser misst das durchs Objektiv (TTL = „Through The Lens“) auf den Film auftreffende Licht. Beim Erreichen der erforderlichen Lichtmenge sendet die Kameraelektronik ein Stopp-Signal an den mecablitz und die Lichtabstrahlung wird sofort unterbrochen. Der Vorteil dieses Blitzbetriebes liegt darin, dass alle Faktoren, welche die Belichtung des Films beeinflussen (Aufnahmefilter, Blenden- und Brennweitenänderungen bei Zoom-Objektiven, Auszugsverlängerungen für Nahaufnahmen usw.), automatisch bei der Regelung des Blitzlichtes berücksichtigt werden. Sie brauchen sich nicht um die Blitzzeitstellung zu kümmern, die Kameraelektronik sorgt automatisch für die richtige Blitzlichtdosierung. Für die Reichweite des Blitzlichtes beachten Sie die entsprechende Anzeige im LC-Display des mecablitz (siehe 7.4.1). Bei einer korrekt belichteten Blitzlichtaufnahme erscheint für ca. 3s am LC-Display des mecablitz die „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3).

Der TTL-Blitzbetrieb wird von allen Kamerabetriebsarten (z.B. Programm „P“ (bzw. „HYP“ oder „grüne Einstellung“), Zeitautomatik „A“ bzw. „AV“, Blendenautomatik „Tv“, Motiv-Programme, Manuell „M“ usw.) unterstützt.

**👉 Zum Testen der TTL-Funktion muss sich ein Film in der Kamera befinden! Beachten Sie bei der Filmauswahl, ob es für Ihre Kamera Einschränkungen hinsichtlich der maximalen Filmempfindlichkeit bzw. ISO-Zahl (z.B. maximal ISO 1000) für den TTL-Blitzbetrieb gibt (siehe Kamerabedienungsanleitung)!**

## 4. Modes de fonctionnement du mecablitz

### 4.1 Mode flash TTL (Fig. 5)

La mesure TTL au flash vous permet de réussir sans peine vos photos au flash. Dans ce mode, la mesure de l'exposition est effectuée par la cellule dans le reflex. Cette cellule mesure la lumière pénétrant par l'objectif (TTL = „Through The Lens“) et qui vient frapper la surface du film. Lorsque la quantité de lumière nécessaire pour une lumina-tion correcte du film est atteinte, l'électronique de l'appareil photo envoie un signal au flash qui provoque l'interruption immédiate de l'éclair. L'avantage du mode TTL réside dans le fait que tous les facteurs exerçant une influence sur la lumina-tion sont automatiquement pris en compte, tels les filtres, les modifications d'ouverture et de couverture des zooms, l'augmentation du tirage en macrophotographie, etc. Vous n'avez pas à vous préoccuper de réglage du flash, l'électroni-que de l'appareil photo assure automatiquement le dosage correct de la lumière flash. Pour la por-tée de l'éclair, observez l'affichage sur l'écran ACL du mecablitz (voir 7.4.1). Lorsque la photo est correctement exposée, le témoin „o.k.“ s'allu-me pendant 3 s sur l'écran ACL du mecablitz (voir 4.1.3).

L'automatisme TTL au flash est supporté par tous les modes de l'appareil photo (par ex. programme "P" (ou "HYP" ou "programme vert"), priorité au dia-phragme "A" ou "AV", priorité à la vitesse "Tv", pro-grammes-résultats, manuel "M", etc.).

**🔍 Pour tester la fonction TTL, un film doit être chargé dans le reflex ! Lorsque vous choisissez le film, tenez compte des éventuelles limites imposées par le reflex concernant la sensibilité maximale du film (par ex. ISO 1000) pour le mode TTL (voir le mode d'em-ploi du reflex) !**

## 4. Flitserfuncties van de mecablitz

### 4.1 TTL-flitserfunctie (Afb. 5)

In de TTL-flitserfunctie verkrijgt u op eenvoudige wijze zeer goede flitsopnamen. In deze flitserfunctie wordt belichtingsmeting uitgevoerd door een sensor in de camera. Deze meet het door het objectief (TTL = „Through The Lens“) op de film val-lende licht. Bij het bereiken van de benodigde hoeveelheid licht zendt de elektronica van de camera een stopsignaal naar de mecablitz en de lichtafgifte wordt onmiddellijk gestopt. Het voor-deel van het op deze manier flitsen schuilt hierin, dat alle factoren die de belichting van de film kunnen beïnvloeden (opnamefilters, veranderingen van diafragma-waarde en brandpuntsafstand bij zoomobjectieven, verlenging van de uittrek voor dichtbijopnamen enz.), automatisch bij de regeling van het flitslicht in acht worden geno-men. U hoeft zich niet te bekommeren om het instellen van de flitser, de elektronica in de came-ra zorgt automatisch voor de juiste dosering van het flitslicht. Voor de reikwijdte van het flitslicht kijkt u naar de betreffende aanduiding in het LC-display van de mecablitz (zie 7.4.1). Bij een cor-rect belichte flitsopname verschijnt gedurende ong. 3 s. in het LC-display van de mecablitz de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3).

De TTL-flitsfunctie wordt bij alle camerafuncties (bijv. program "P", (c.q. "HYP" of "groene instel-ling"), tijdautomatiek "A" of "AV", diafragma-automatiek "Tv", onderwerpsprogramma's (uitge-zonderd landschap), manual "M" enz.) ondersteund.

**🔍 Voor het testen van de TTL-functie moet zich een film in de camera bevinden! Let er bij het kiezen van een film op, dat deze voor uw camera geen belemmeringen oplevert met betrekking tot de maximale filmgevoeligheid, ofwel de ISO-waarde (bijv. maxi-maal ISO 1000) voor de TTL flitserfunctie (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera)!**

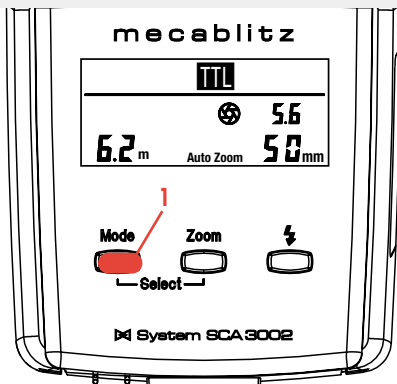


Bild 6 / Fig. 6 / Afb. 6



Bild 7 / Fig. 7 / Afb. 7



Bild 8 / Fig. 8 / Afb. 8

## Einstellvorgang für den TTL-Blitzbetrieb (Bild 6)

☞ Bei verschiedenen Kameras wird der TTL-Blitzbetrieb im Programm „P“ (bzw. „HYP“ oder „grüne Einstellung“) bzw. den Motiv-Programmen automatisch am mecablitz aktiviert, wenn der mecablitz in die Manuelle Betriebsart M bzw. MLo geschaltet ist.

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „TTL“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Bei starken Kontrastunterschieden, z.B. dunkles Objekt im Schnee, kann eine Belichtungskorrektur erforderlich sein (siehe Kapitel 4.1.2).

### 4.1.1 Automatisches TTL-Aufhellblitzen bei Tageslicht

Bei den meisten Kameratypen wird im Vollprogramm, in der Programmautomatik „P“ (bzw. „HYP“ oder „grüne Einstellung“) und den Motiv-Programmen bei Tageslicht automatisch der Aufhellblitzbetrieb aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Mit dem Aufhellblitz können Sie lästige Schatten beseitigen und bei Gegenlichtaufnahmen eine ausgewogene Belichtung zwischen Motiv und Bildhintergrund erreichen. Ein computergesteuertes Messsystem der Kamera sorgt für die geeignete Kombination von Verschlusszeit, Arbeitsblende und Blitzleistung.

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt ins Objektiv scheint. Das TTL-Messsystem der Kamera würde dadurch getäuscht!**

Eine Einstellung oder Anzeige für den automatischen TTL-Aufhellblitzbetrieb am mecablitz erfolgt in diesem Fall nicht.

### 4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungs-korrektur

Die TTL-Blitzbelichtungsautomatik der meisten Kameras ist auf einen Reflexionsgrad des Motivs von 25 % (durchschnittlicher Reflexionsgrad von Blitzmotiven) abgestimmt. Ein dunkler Hintergrund, der viel Licht absorbiert, oder ein heller

## Réglages pour le mode TTL (Fig. 6)

☞ *Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P (ou "HYP" ou "programme vert") ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz, alors que le mode manuel M ou MLo est réglé sur le mecablitz.*

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.

1 Répéter l'appui sur la touche „Mode” jusqu'à ce que „TTL” clignote sur l'écran ACL.

- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Les contrastes importants, par ex. un sujet sombre devant un champ de neige, peut exiger une correction d'exposition (voir chapitre 4.1.2).

### 4.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL

Sur la plupart des appareils photo, le fill-in au flash est activé automatiquement en lumière du jour dans les modes tout automatique, programme "P" (ou "HYP" ou "programme vert") et programmes-résultats (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

L'éclair de fill-in permet de déboucher les ombres et d'obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours. Le calculateur du système de mesure de l'appareil photo choisit la combinaison optimale entre vitesse d'obturation, ouverture de diaphragme et puissance de l'éclair.

☞ *Veillez à ce que la source en contre-jour ne frappe pas directement l'objectif car cela fausserait la mesure TTL de l'appareil !*

Dans ce cas, le réglage automatique et la signalisation du fill-in au flash TTL n'ont pas lieu sur le mecablitz.

### 4.1.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL

L'automatisme d'exposition TTL de la plupart des appareils photo est calibré pour une réflectance de 25 % (réflectance moyenne des sujets pris au flash). Les fonds sombres qui absorbent beaucoup de lumière ou les fonds clairs très réfléchissants (par ex. contre-jour) peuvent se traduire respectivement par une sous-exposition ou une surexposition. Pour rattraper l'erreur d'exposition mentionnée, certains appareils photo permettent de corriger

## Het instellen van de TTL-flitsfunctie (Afb. 6)

☞ *Bij sommige camera's wordt de TTL flitsfunctie in program "P" (c.q. "HYP" of "groene instelling"), c.q. de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) op de mecablitz automatisch geactiveerd, als de mecablitz in de functie voor handinstelling M c.q. MLo geschakeld is.*

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;

1 druk zo vaak op de „Mode”-toets, dat in het LC-display „TTL” knippert;

- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Bij grote verschillen in helderheid, bijv. bij een donker onderwerp in de sneeuw, kan een correctie op de belichting nodig zijn (zie hoofdstuk 4.1.2).

### 4.1.1 Automatisch TTL-Invulflitsen bij daglicht

Bij de meeste cameratypes wordt bij de geheel automatisch geprogrammeerd, de programmatiek "P" (c.q. "HYP" of "groene instelling") en de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) bij daglicht automatisch de invulflitsfunctie geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Met de invulflits kunt u lastige schaduwen opheffen en bij tegenlichtopnamen een uitgebalanceerde belichting tussen onderwerp en achtergrond verkrijgen. Een computergestuurd meetsysteem van de camera zorgt voor de geschikte combinatie van belichtingstijd, diafragmawaarde en flitsvermogen.

☞ *Let er op, dat de bron van het tegenlicht niet rechtstreeks in het objectief schijnt. Het TTL-meetsysteem van de camera zou daardoor in de war kunnen raken!*

Op de mecablitz vindt geen instelling of aanduiding voor de automatische TTL-Invulflitsfunctie plaats.

### 4.1.2 Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting

De TTL-flitsbelichtingsautomatiek van de meeste camera's is afgestemd op een reflectiegraad van het onderwerp van 25 % (gemiddelde reflectie van flitsonderwerpen). Een donkere achtergrond, die veel licht absorbeert, of een lichte achtergrond, die sterk reflecteert, kan leiden tot een te

**TTL-Blitzbetrieb  
Mode flash TTL  
TTL-flitsfunctie**

Hintergrund, der stark reflektiert, können zu Über- bzw. Unterbelichtung des Motivs führen.

Um den oben genannten Effekt zu kompensieren, kann bei einigen Kameras die TTL-Blitzbelichtung manuell mit einem Korrekturwert der Aufnahmesituation angepasst werden (siehe Tabelle 1 bzw. Kamerabedienungsanleitung). Die Höhe des Korrekturwertes ist vom Kontrast zwischen Motiv und Bildhintergrund abhängig! Die Einstellung des Korrekturwertes erfolgt an der Kamera. Beachten Sie hierzu die Angaben bzw. Einstellhinweise in der Kamerabedienungsanleitung!

**☞ Dunkles Motiv vor hellem Bildhintergrund: Positiver Korrekturwert (etwa 1 bis 2 Blendenwerte). Helles Motiv vor dunklem Bildhintergrund: Negativer Korrekturwert (etwa -1 bis -2 Blendenwerte). Beim Einstellen eines Korrekturwertes kann sich die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz ändern und dem Korrekturwert angepasst werden (abhängig von Kameratyp)!**

Eine Belichtungskorrektur durch Verändern der Objektivblende ist nicht möglich, da die Belichtungsautomatik der Kamera die geänderte Blende wiederum als normale Arbeitsblende betrachtet.

**☞ Vergessen Sie nicht, die TTL-Blitzbelichtungskorrektur nach der Aufnahme an der Kamera wieder zu löschen!**

#### **4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 9)**

Die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ erscheint im LC-Display des mecablitz nur, wenn die Aufnahme im TTL-Blitzbetrieb richtig belichtet wurde!

Erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ nach der Aufnahme, so wurde die Aufnahme unterbelichtet und Sie müssen die nächst kleinere Blendenzahl einstellen (z.B. anstatt Blende 11 die Blende 8) oder die Entfernung zum Motiv bzw. zur Reflexfläche (z.B. beim indirekten Blitzen) verkleinern und die Aufnahme wiederholen. Beachten Sie die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz (siehe 7.4.1).

**☞ Zur Belichtungsanzeige im Kamerasucher siehe auch 7.3.2.**

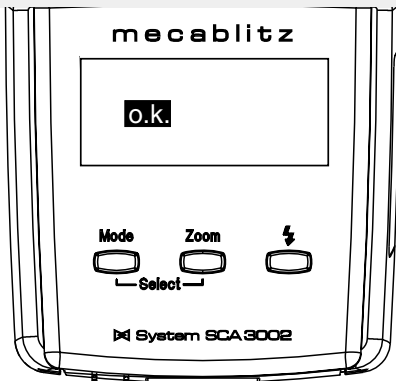


Bild 9 / Fig. 9 / Afb. 9



l'exposition manuellement d'une valeur adaptée à la situation de prise de vue (voir le tableau 1 ou le mode d'emploi de l'appareil photo). La valeur de la correction dépend du contraste entre le sujet et le fond ! La valeur de correction se règle sur l'appareil photo. Respectez les indications et conseils de réglage donnés dans le mode d'emploi de l'appareil photo!

**☞ *Sujet sombre sur fond clair : valeur de correction positive (1 à 2 IL env.). Sujet clair sur fond sombre : valeur de correction négative (1 à 2 IL env.). Le réglage d'une valeur de correction peut entraîner la modification de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz et son adaptation à la valeur de correction (suivant le type d'appareil photo) !***

Une correction d'exposition par action sur le diaphragme de l'objectif n'est pas possible puisque l'automatisme d'exposition de l'appareil photo considérera l'ouverture corrigée comme ouverture de travail normale.

**☞ *Après la photo, n'oubliez pas d'annuler à nouveau sur l'appareil photo la correction d'exposition au flash TTL !***

#### **4.1.3 Témoin de bonne exposition avec flash TTL (Fig. 9)**

Le témoin de bonne exposition „o.k.“ ne s'affiche sur l'écran ACL que si la prise de vue avec contrôle TTL du flash a été correctement exposée !

Si le témoin de bonne exposition „o.k.“ ne s'allume pas après la prise de vue, c'est que la photo a été sous-exposée et il faut répéter la photo avec une plus grande ouverture du diaphragme (plus petit indice d'ouverture, par ex. f/8 au lieu de f/11) ou en se rapprochant du sujet ou de la surface réfléchissante (en éclairage indirect). Observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz (voir 7.4.1).

**☞ *Pour le témoin de bonne exposition dans le viseur, voir aussi le chap. 7.3.2.***

ruine ou te krappe belichting van het onderwerp.

Om bovenstaand effect te compenseren, kan bij sommige camera's de TTL-flitsbelichting met de hand aan de opnameomstandigheden worden aangepast met een bepaalde correctiewaarde (zie Tabel 1 c.q. de gebruiksaanwijzing van de camera). De grootte van deze waarde is afhankelijk van het contrast tussen onderwerp en achtergrond! De instelling van de correctiewaarde geschiedt op de camera. Let hierbij op de opgaven, c.q. de instelaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw camera!

**☞ *Geef bij een donker onderwerp tegen een lichte achtergrond een positieve correctiewaarde (ongeveer +1 tot +2 stops). Bij een licht onderwerp tegen een donkere achtergrond een negatieve correctiewaarde (ongeveer -1 bis -2 stops). Bij het instellen van de correctiewaarde kan in het LC-display de aanduiding van de reikwijdte van de mecablitz veranderen en zich aan de correctiewaarde aanpassen (afhankelijk van het type camera)!***

Het is niet mogelijk een correctie op de flitsbelichting toe te passen via het veranderen van de diafragma-waarde aan het objectief, daar de belichtingsautomatiek van de camera zo'n veranderde diafragma-waarde weer als normaal werkdiafragma ziet.

**☞ *Vergeet niet om de correctie op de TTL-flitsbelichting na de opname op de camera weer naar „0“ terug te zetten!***

#### **4.1.3 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie (Afb. 9)**

De aanduiding „o.k.“ verschijnt in het LC-display van de mecablitz alleen als de opname in de TTL-flitserfunctie correct belicht werd!

Als u de aanduiding „o.k.“ na de opname niet ziet verschijnen, werd de opname te krap belicht en moet u een lagere diafragma-waarde instellen (bijv. in plaats van diafragma 11 diafragma 8 nemen) of de afstand tot het onderwerp, c.q. het reflectievlak (bijv. bij indirect flitsen) verkleinen en de opname opnieuw maken. Let op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz (zie 7.4.1).

**☞ *Voor de aanduiding van de belichting in de zoeker van de camera, zie ook 7.3.2.***

**Manueller Blitzbetrieb**  
**Mode flash manuel**  
**Flitsen met handinstelling**

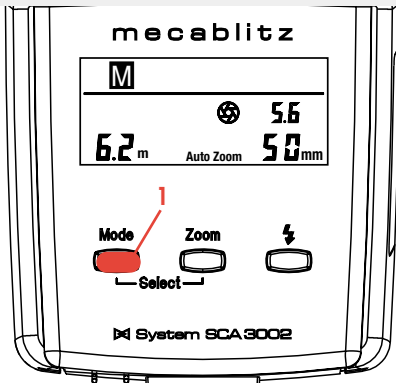


Bild 10 / Fig. 10 / Afb. 10

## 4.2 Manueller Blitzbetrieb

**☞ Mit verschiedenen Kameras wird in der Programmautomatik P (bzw. "HYP" oder "grüne Einstellung") und den Motiv-Programmen der mecablitz automatisch auf den TTL-Blitzbetrieb umgeschaltet. Der manuelle Blitzbetrieb ist dann nicht möglich! Im manuellen Blitzbetrieb erfolgt keine Belichtungscontrollanzeige auf dem LC-Display des mecablitz!**

Die Kamera ist in die Betriebsart Zeitautomatik „A“ oder „Av“ bzw. in die manuelle Betriebsart „M“ (bzw. „HYM“) zu schalten. Blende und Verschlusszeit (bei „M“) sind an der Kamera entsprechend der Aufnahmesituation zu wählen (siehe Kamerabedienungsanleitung).

### 4.2.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung (Bild 10)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelter Blitz mit voller Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 7.4.2).

#### Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb M

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „M“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

### 4.2.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teilleistung (Bild 11)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelter Blitz mit 1/8 (Low) der vollen Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 7.4.2).

## 4.2 Mode flash manuel

☞ *Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P (ou "HYP" ou "programme vert") ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz. Le mode flash manuel n'est alors pas possible ! En mode flash manuel, il n'y a pas de signalisation de bonne exposition sur l'écran ACL du mecablitz !*

Sélectionner sur l'appareil photo le mode Priorité au diaphragme „A” ou „Av” ou le mode manuel „M” (ou „HYM”). Régler sur l'appareil photo l'ouverture et la vitesse d'obturation (pour „M”) convenant à la situation de prise de vue (voir le mode d'emploi du reflex).

### 4.2.1 Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse (Fig. 10)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé avec sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 7.4.2).

#### Procédure de réglage pour le mode flash manuel M

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la touche „Mode” jusqu'à ce que „M” clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

### 4.2.2 Mode flash manuel MLo à puissance partielle (Fig. 11)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé ayant 1/8 (Low) de sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 7.4.2).

## 4.2 Flitsen met handinstelling

☞ *Bij sommige camera's wordt in de programmatiek "P" (c.q. "HYP" of "groene instelling") en de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) automatisch naar de TTL-flitsfunctie omgeschakeld. Het is dan niet mogelijk de flitser met de hand in te stellen! Bij het flitsen met handinstelling verschijnt er in het LC-display van de mecablitz geen aanduiding voor de belichtingscontrole!*

De camera moet in de functie tijdautomatiek „A” of „Av” of in de functie van instelling met de hand „M” (c.q. „HYM”) worden gezet. Diafragma waarde en belichtingstijd (bij „M”) moeten overeenkomstig de opnamesituatie op de camera worden ingesteld (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

### 4.2.1 Flitsen op vol vermogen met handinstelling „M” (Afb. 10)

In deze functie geeft de flitser altijd een niet-geregelde flits met vol vermogen af. De aanpassing aan de opnamesituatie geschiedt door het instellen van de diafragma waarde op de camera. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van de flitser tot het onderwerp die voor een goede belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 7.4.2).

#### Het instellen van de functie flitsen met handinstelling „M”

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 1 druk zo vaak op de „Mode”-toets, dat de „M” in het LC-display knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

### 4.2.2 Flitsen met handinstelling „MLo” met deelvermogen (Afb. 11)

In deze functie geeft de flitser steeds een niet-geregelde flits af met 1/8 (Low) van zijn volle vermogen. De aanpassing aan de opnamesituatie moet door het instellen van de diafragma waarde op de camera geschieden. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van flitser tot onderwerp die voor een correcte belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 7.4.2).

**Spot-Beam-Betrieb**  
**Mode Spot-Beam**  
**Spot-Beamfunktion**

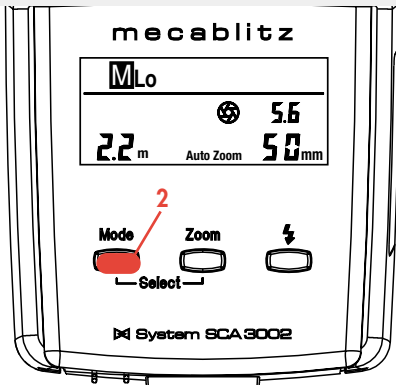


Bild 11 / Fig. 11 / Afb. 11

**Einstellvorgang für den manuellen  
Blitzbetrieb MLo**

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 2** Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „M Lo“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

**4.3 Spot-Beam-Betrieb „SB“ (AF-Spot-Messblitz)**

Im Spot-Beam-Betrieb kann bei geringem Umgebungslicht die Scharfstellung auf das Motiv mit Hilfe des AF-Messblitzes erfolgen, ohne dass bei der Aufnahme ein Blitz ausgelöst wird.

Im Spot-Beam-Betrieb erfolgt keine Blitzbereitschaftsanzeige und keine Belichtungskontrollanzeige im Kamerasucher. Die Kamera wird nicht auf ihre Synchronzeit umgeschaltet und verhält sich so, als ob kein Blitzgerät angeschlossen wäre.

**☞ Spot-Beam-Betrieb wird nur ausgeführt, wenn der mecablitz eingeschaltet und blitzbereit ist (Blitzbereitschaftsanzeige am mecablitz beachten)!**

**☞ Beim Betätigen des Kameraauslösers wird kein Blitz ausgelöst! Beachten Sie die Hinweise zum AF-Messblitz im Kapitel 7.7.**

**Aktivieren des SB-Betriebes**

Am mecablitz die Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „Sb“ erscheint. Dabei verlöschen im LC-Display alle anderen Anzeigen. Die Einstellung wird sofort wirksam.

**Deaktivierung des SB-Betriebes**

Am mecablitz die Taste „Mode“ so oft drücken, bis die gewünschte Blitzbetriebsart (TTL, M oder MLo) angezeigt wird. Der SB-Betrieb wird dadurch deaktiviert und im LC-Display erscheinen die normalen Betriebsanzeigen.


## Procédure de réglage pour le mode flash manuel MLo


- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 2 Répéter l'appui sur la touche „Mode“ jusqu'à ce que „M Lo“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

### 4.3 Mode Spot-Beam “SB” (illuminateur spot AF)

En mode Spot Beam “SB”, on peut utiliser en faible lumière ambiante l'illuminateur AF du mecablitz pour réaliser la mise au point sur le sujet, sans qu'un éclair soit déclenché pour la prise de vue.

En mode Spot Beam, la disponibilité du flash et la bonne exposition ne sont pas signalées dans le viseur. L'appareil ne commute pas sur la vitesse de synchro-flash et se comporte comme si aucun flash n'était raccordé.

 **Le mode Spot Beam n'est exécuté que si le mecablitz est allumé et s'il est disponible (le témoin de disponibilité sur le mecablitz doit être allumé) !**

 **L'actionnement du déclencheur ne fait pas partir un éclair ! Veuillez tenir compte des remarques concernant l'illuminateur AF au chapitre 7.7.**

#### Activation du mode SB

Répéter l'appui sur la touche “Mode” du mecablitz jusqu'à ce que “Sb” s'affiche sur l'écran ACL. Toutes les autres indications disparaissent de l'écran.

Le réglage prend effet immédiatement.

#### Désactivation du mode SB

Répéter l'appui sur la touche “Mode” du mecablitz jusqu'à ce que le mode flash voulu (TTL, M ou MLo) s'affiche sur l'écran ACL. Le mode SB est alors désactivé et les affichages normaux réapparaissent sur l'écran ACL.


## Het instellen van flitsen met handinstelling MLo

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 2 druk zo vaak op de „Mode“-toets, dat in het LC-display „M Lo“ knippert.
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. Schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

### 4.3 Spot-Beamfunctie “SB” (AF-Spot-meetflits)

In de Spot-Beamfunctie kan bij lage omgevingshelderheid de scherpstelling op het onderwerp met behulp van de AF-meetflits plaatsvinden zonder dat bij de opname een flits wordt ontstoken.

In de Spot-Beamfunctie vindt er in de zoeker van de camera geen aanduiding van de flitsparaatheid en van de belichtingscontrole plaats. De camera wordt niet naar de flitsynchronisatietijd omgeschakeld en gedraagt zich ook verder alsof er geen flitser op aangesloten zou zijn.

 **De Spot-Beamfunctie wordt alleen uitgevoerd als de mecablitz ingeschakeld en opgeladen is. (Let op de aanduiding van de flitsparaatheid op de mecablitz zelf)!**

 **Bij het bedienen van de ontspanknop op de camera wordt geen flits ontstoken! Let op de aanwijzingen voor de AF-meetflits in paragraaf 7.7.**

#### Inschakelen van de SB-functie

Druk zo vaak op de “Mode” toets van de mecablitz dat in het LC-display “Sb” verschijnt. Daarbij doven in het LC-display alle andere aanduidingen.

De instelling is onmiddellijk werkzaam.

#### Uitschakelen van de SB-functie

Druk zo vaak op de “Mode” toets van de mecablitz dat de gewenste flitsfunctie (TTL, M of MLo) wordt aangegeven. De SB-functie wordt daardoor uitgeschakeld en in het LC-display verschijnen de normale flits-aanduidingen weer.



Bild 12 / Fig. 12 / Afb. 12



Bild 13 / Fig. 13 / Afb. 13

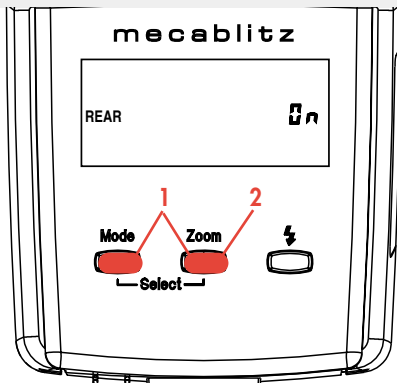


Bild 14 / Fig. 14 / Afb. 14

## 5. Blitzsynchronisation

### 5.1 Normalsynchronisation (Bild 12)

Bei der Normalsynchronisation wird der mecablitz zum Beginn der Verschlusszeit ausgelöst (Synchronisation auf den 1. Verschlussvorhang). Die Normalsynchronisation ist der Standardbetrieb und wird von allen Kameras ausgeführt. Sie ist für die meisten Blitzaufnahmen geeignet. Die Kamera wird abhängig von ihrer Betriebsart auf die Synchronzeit umgeschaltet. Üblich sind Zeiten zwischen 1/30 s und 1/125 s (siehe Kamerabedienungsanleitung und Kapitel 7.2). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

### 5.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb) (Bild 13)

Die Pentax AF-Kameras bieten die Möglichkeit zur Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb). Dabei wird der mecablitz erst zum Ende der Verschlusszeit ausgelöst. Dies ist vor allem bei Belichtungen mit langen Verschlusszeiten (länger als z.B. 1/30 Sekunde) und bewegten Motiven mit eigener Lichtquelle von Vorteil, weil bewegte Lichtquellen dann einen Lichtschweif hinter sich herziehen, anstatt ihn - wie beim Synchronisieren auf den 1. Verschlussvorhang - vor sich aufzubauen. Mit dem Synchronisieren auf den 2. Verschlussvorhang wird somit bei bewegten Lichtquellen eine „natürlichere“ Wiedergabe der Aufnahmesituation bewirkt!

In Abhängigkeit von ihrer Betriebsart steuert die Kamera längere Verschlusszeiten als ihre Synchronzeit ein.

### Einschalten des REAR-Betriebes am mecablitz (Bild 14)

- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „REAR“ erscheint.
  - 2 Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

## 5. Synchronisation du flash

### 5.1 Synchronisation normale (Fig. 12)

En synchronisation normale, le mecablitz est déclenché au début du temps de pose (synchronisation sur le 1er rideau). La synchronisation normale est le mode de fonctionnement standard et est effectuée par tous les reflex. Elle convient pour la majorité des prises de vue au flash. Suivant le mode sélectionné, l'appareil photo est commuté sur la vitesse de synchro flash, en général comprise entre 1/30e s et 1/125e s (voir le mode d'emploi du reflex et 7.2). Ce mode de synchronisation n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

### 5.2 Synchronisation sur le 2ème rideau (mode REAR) (Fig. 13)

Les reflex AF Pentax offrent la possibilité de synchroniser sur le 2ème rideau (mode REAR). Dans ce cas, l'éclair n'est déclenché que sur la fin du temps de pose. La synchronisation sur le second rideau ne produit de l'effet que pour les prises de vue avec temps de pose long (supérieur à 1/30e de seconde) et pour des sujets animés portant une source lumineuse, car la source lumineuse mobile laisse alors derrière elle une traînée, contrairement à ce qui est le cas pour la synchronisation sur le premier rideau où la „traînée“ précède la source lumineuse. La synchronisation sur le second rideau permet donc de rendre avec naturel les sujets lumineux animés !

Suivant le mode sélectionnée sur l'appareil photo, celui-ci réglera un temps de pose plus long que celui correspondant à sa vitesse de synchro X.

#### Activation de la fonction REAR sur le mecablitz (Fig. 15)

- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches "Select" (=touche "Mode" + touche "Zoom") jusqu'à ce que "REAR" s'affiche sur l'écran ACL.
  - 2 Répéter l'appui sur la touche "Zoom" jusqu'à ce que "On" clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

## 5. Flitssynchronisatie

### 5.1 Normale synchronisatie (Afb. 12)

Bij de normale synchronisatie wordt de mecablitz ontstoken aan het begin van de belichting, dus zodra de sluiters geheel openstaat (= synchronisatie bij het opengaan van de sluiters). De normale synchronisatie is de standaardfunctie en wordt door alle camera's ondersteund. Deze methode is voor de meeste flitsfoto's dan ook de meest geschikte. De camera wordt, afhankelijk van de ingestelde functie, naar de flitssynchronisatietijd omgeschakeld. Normaliter zijn dat de belichtingstijden tussen 1/30 s. en 1/125 s. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera en 7.2). Op de mecablitz hoeft voor deze functie geen instelling plaats te vinden.

### 5.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters (REAR-functie) (Afb. 13)

Pentax AF-camera's bieden ook de mogelijkheid tot synchronisatie op een moment vlak vóórdat de sluiters begint dicht te gaan (REAR-functie). Daarbij wordt de flits pas afgevuurd aan het einde van de belichtingstijd. Dit is vooral bij belichtingen met lange belichtingstijden (langer dan bijv. 1/30 seconde) en bewegende onderwerpen die een eigen lichtbron met zich meevoeren een voordeel, omdat deze dan een „lichtstaart“ achter zich aan trekken in plaats van - zoals bij de synchronisatie bij het opengaan van de sluiters - voor zich uit opbouwen. Met het synchroniseren bij het dichtgaan van de sluiters krijgt u dan een meer „natuurlijke“ weergave van de opnamesituatie.

Afhankelijk van de op de camera ingestelde functie stuurt deze langere belichtingstijden dan zijn flitssynchronisatietijd aan.

#### Inschakelen van de REAR-functie op de mecablitz (Afb. 15)

- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display „REAR“ verschijnt.
  - 2 Druk zo vaak op de toets „Zoom“, dat in het LC-display „On“ knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. keert in het LC-display de normale weergave terug.

Blitzsynchronisation  
Synchronisation du flash  
Flitssynchronisation

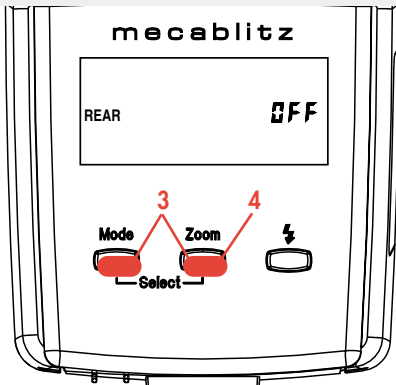


Bild 15 / Fig. 15 / Afb. 15

Das Symbol „REAR“ für die Synchronisation auf den zweiten Verschlussvorhang bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!

**Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ, um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden. Diese Funktion nach der Aufnahme wieder ausschalten, da sich sonst auch für die „normalen“ Blitzlichtaufnahmen unerwünscht lange Verschlusszeiten ergeben können.**

#### Ausschalten des REAR-Betriebes (Bild 15)

**3** Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „REAR“ erscheint.

**4** Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display „OFF“ blinkt.

- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

**Der Rear-Betrieb wird automatisch gelöscht, wenn die Kontraststeuerung aktiviert wird.**

Das Symbol „REAR“ für die Synchronisation auf den zweiten Verschlussvorhang wird am Display des mecablitz nicht mehr angezeigt! Der mecablitz wird dann wieder auf den 1. Verschlussvorhang synchronisiert (Normalsynchronisation).

#### 5.3 Langzeitsynchronisation / SLOW

Verschiedene Kameras bieten in bestimmten Betriebsarten die Möglichkeit zum Blitzbetrieb mit Langzeitsynchronisation. Diese Betriebsart bietet die Möglichkeit, bei geringer Umgebungshelligkeit den Bildhintergrund stärker zur Geltung zu bringen. Erreicht wird dies durch Kameraverschlusszeiten, die dem Umgebungslicht angepasst sind. Dabei werden von der Kamera automatisch Verschlusszeiten, die länger als die Blitzsynchronzeit sind, eingesteuert. Bei verschiedenen Kameras wird die Langzeitsynchronisation in bestimmten Kameraprogrammen (z.B. Nachtaufnahme-Programm) automatisch aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

**Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ, um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden!**



Le symbole "REAR" de synchronisation sur le second rideau reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !

☞ **Considérant les temps de pose relativement longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés. Désactivez la fonction lorsque vous n'en avez plus besoin, sans quoi les prises de vue "normales" au flash seraient également prises avec un temps de pose prolongé.**

#### Désactivation de la fonction REAR (Fig. 15)

3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches "Select" (=touche "Mode" + touche "Zoom") jusqu'à ce que "REAR" s'affiche sur l'écran ACL.

4 Répéter l'appui sur la touche "Zoom" jusqu'à ce que "OFF" clignote sur l'écran ACL.

• Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

☞ **Le mode REAR est automatiquement supprimé lors de l'activation du contrôle de contraste.**

Le symbole "REAR" de synchronisation sur le second rideau disparaît de l'écran ACL du mecablitz ! Le mecablitz est à nouveau synchronisé sur le 1er rideau (synchronisation normale).

### 5.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW

Dans certains modes de fonctionnement, certains appareils photos sont compatibles avec une synchronisation du flash en vitesse lente. Ce mode de contrôle permet une meilleure mise en valeur de l'arrière-plan en faible lumière. Cela s'obtient en adaptant la vitesse d'obturation au niveau de lumière ambiante, ce qui donne en règle générale des vitesses plus lente que la vitesse de synchro-flash. Sur certains appareils photos, la synchronisation en vitesse lente est activée automatiquement dans certains modes (par ex. programme „nuit“) (voir le mode d'emploi du reflex). Ce mode n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

☞ **Pour les temps de pose longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés !**

Het symbool „REAR“ voor de synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters blijft na de instelling in het LC-display van de mecablitz staan!

☞ **Gebruik bij lange belichtingstijden een statief om bij deze tijden camerabeweging tijdens het opnemen te vermijden. Schakel de functie na het gebruik weer uit om te voorkomen dat bij de „normale“ synchronisatieongewenst lange belichtingstijden worden gebruikt.**

#### Uitschakelen van de REAR-functie (Afb. 15)

3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (=toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display „REAR“ verschijnt.

4 Druk zo vaak op de toets „Zoom“, dat in het LC-display „OFF“ knippert.

• De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. keert in het LC-display de normale weergave terug.

☞ **De REAR-functie wordt automatisch uitgeschakeld als de contraststuring wordt geactiveerd.**

Het symbool „REAR“ voor de synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters wordt in het display van de mecablitz niet meer getoond! De mecablitz zal dan weer gesynchroniseerd zijn bij het opengaan van de sluiters (normale synchronisatie).

### 5.3 Synchronisatie met lange belichtingstijden / SLOW

Sommige camera's bieden in bepaalde functies de mogelijkheid tot flitsopnamen in combinatie met een lange belichtingstijd. In deze functie hebt u de mogelijkheid om in schemerlicht of bij avond de achtergrond van de opname beter in beeld te krijgen. Dit wordt bereikt door belichtingstijden die aangepast zijn aan de lage omgevingshelderheid. Daarbij worden door de camera automatisch belichtingstijden gekozen, die langer zijn dan z'n flitsynchronisatietijd. Bij sommige camera's wordt de synchronisatie met lange belichtingstijden in bepaalde cameraprogramma's (bijv. bij nachtopnameprogramma) automatisch geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Op de mecablitz hoeft u voor deze functie niets in te stellen en vindt er ook geen aanduiding plaats.

☞ **Gebruik bij lange belichtingen een statief om bewegen van de camera tijdens het opnemen te voorkomen!**

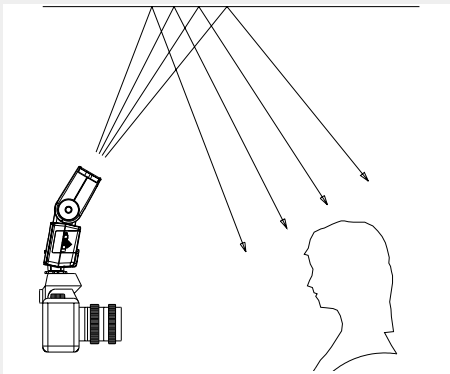


Bild 16 / Fig. 16 / Afb. 16

## 6. Blitztechniken

### 6.1 Indirektes Blitzen (Bild 16)

Direkt geblitzte Bilder sind nicht selten an ihrer typisch harten und ausgeprägten Schattenbildung zu erkennen. Oft wirkt auch der physikalisch bedingte Lichtabfall vom Vordergrund zum Hintergrund störend. Durch indirektes Blitzen können diese Erscheinungen weitgehend vermieden werden, weil das Objekt und der Hintergrund mit zerstreutem Licht weich und gleichmäßig ausgeleuchtet werden können. Der Reflektor wird dabei so geschwenkt, dass er geeignete Reflexflächen (z. B. Decke oder Wände des Raumes) beleuchtet.

Der Reflektor des Blitzgerätes ist bis zu 90° vertikal schwenkbar. In der Grundposition ist der Reflektorkopf mechanisch verriegelt. Zum Schwenken des Reflektorkopfes den Entriegelungsknopf drücken.

Beim vertikalen Schwenken des Reflektors ist darauf zu achten, dass um einen genügend großen Winkel geschwenkt wird, damit kein direktes Licht vom Reflektor auf das Motiv fallen kann. Deshalb mindestens bis zur 60° Rastposition schwenken. Im LC-Display erlöschen die Entfernungangaben. Der Motivabstand, vom Blitzgerät über Decke oder Wand zum Motiv, ist jetzt eine unbekannte Größe.

Das von den Reflexflächen zerstreut reflektierte Licht ergibt eine weiche Ausleuchtung des Objektes. Die reflektierende Fläche muss farbneutral bzw. weiß sein und sollte keine Strukturen aufweisen (z. B. Holzbalken an der Decke), die zu Schattenbildung führen können. Für Farbeffekte wählt man Reflexflächen in der entsprechenden Farbe.

**⚠ Beachten Sie, dass die Reichweite des Blitzlichtes beim indirekten Blitzen stark abnimmt. Für normale Zimmerhöhe kann man sich zur Ermittlung der maximalen Reichweite mit folgender Faustformel behelfen:**

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Beleuchtungsabstand} \times 2}$$

## 6. Techniques de photographie au flash

### 6.1 Eclairage indirect au flash (Fig. 16)

Les photos prises au flash direct sont presque toutes caractérisées par des ombres portées souvent inesthétiques. Et sur une grande profondeur de champ, les lois de la physique font que l'arrière-plan reste souvent dans la pénombre. Ces phénomènes pourront être évités par l'éclairage indirect qui donne une lumière diffuse pour un éclairage doux et régulier du sujet et de l'arrière-plan. Le réflecteur est dirigé vers une surface réfléchissante (p. ex. le plafond ou les murs de la pièce).

Le réflecteur du flash est orientable dans le sens vertical jusqu'à 90°. En position de base, le réflecteur est verrouillé mécaniquement. Pour le déverrouiller, enfoncer le bouton de déverrouillage.

On veillera à basculer le réflecteur d'un angle suffisant dans le sens vertical pour empêcher que de la lumière directe ne vienne frapper le sujet. On basculera donc au moins jusqu'à la position de crantage à 60°. Les indications de distance disparaissent de l'écran ACL. La distance flash-sujet en passant par le plafond est maintenant une grandeur inconnue.

La lumière diffuse renvoyée par la surface réfléchissante donne un éclairage doux du sujet. La surface réfléchissante devra être de teinte neutre pour éviter des retours de couleurs, à moins que l'on recherche des effets de couleurs, auquel cas elle pourra avoir la teinte voulue. On évitera aussi les surfaces anguleuses (par ex. poutres au plafond) qui risquent de placer dans l'ombre une partie de la scène.

📖 **Notez que la portée du flash diminue fortement en éclairage indirect. pour une pièce de hauteur normale, la portée maximale de l'éclair peut être calculée par la formule approchée suivante :**

$$\text{Portée} = \frac{\text{nombre-guide}}{\text{distance d'éclairage} \times 2}$$

## 6. Flitstechnieken

### 6.1 Indirect flitsen (Afb. 16)

Rechtstreeks geflitste opnamen zijn vaak aan hun typisch harde en duidelijke schaduwen te herkennen. Vaak werkt ook de natuurkundig bepaalde lichtafval van voor- tot achtergrond storend. Door indirect te flitsen kunt u deze verschijnselen sterk verminderen, omdat onderwerp en achtergrond met verstrooid licht zacht en gelijkmatig worden verlicht. De reflector wordt hierbij zo gezwenkt, dat hij op een geschikt reflecterend vlak wordt gericht (bijv. op het plafond of de muur van de ruimte) en dat verlicht.

De reflector van de flitser is tot 90° verticaal te zwenken. In zijn basispositie is de kop van de reflector mechanisch vergrendeld. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop.

Bij verticaal zwenken van de reflector moet u er op letten, dat hij voldoende gezwenkt wordt, minstens tot de 60° klikstand, zodat er geen licht van de reflector rechtstreeks op het onderwerp kan vallen. De afstands aanduidingen in het LC-display verdwijnen. De afstand van de flitser via plafond of muur tot het onderwerp is nu immers een onbekende grootte.

Het door het reflectievlak teruggekaatste licht geeft een zachte verlichting van het onderwerp. Het reflecterende vlak moet wel neutraal van kleur, liefst wit, zijn en geen structuren hebben (bijv. houten balken in het plafond), die schaduwen kunnen oproepen. Voor kleureffecten kiest u reflecterende vlakken in de betreffende kleur.

📖 **Let er op, dat de reikwijdte van de flitser bij indirect flitsen sterk afneemt. Bij een normale kamerhoogte kunt u zich voor het bepalen van de maximale reikwijdte met de volgende vuistregel behelpen:**

$$\text{Reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{verlichtingsafstand} \times 2}$$

## 6.2 Kontraststeuerung

Um eine Motiv- und Bildgestaltung zu ermöglichen, besteht bei Pentax-AF-Kameras die Möglichkeit, das integrierte Kamerablitzgerät mit einem externen Blitzgerät (mecablitz) zu kombinieren und dabei eine Kontraststeuerung durchzuführen. Dabei gibt das Kamerablitzgerät 1/3 der erforderlichen Blitzleistung ab, während das externe Blitzgerät 2/3 der erforderlichen Blitzleistung abgibt.

**☞ Beachten Sie die maximal mögliche Reichweite (Leitzahl) der beiden Blitzgeräte für das korrekte Arbeiten der Kontraststeuerung!**

Die Vorteile der Kontraststeuerung können jedoch erst dann optimal genutzt werden, wenn das externe Blitzgerät in einer größeren Entfernung vom Kamerablitzgerät eingesetzt wird. Dafür steht folgendes Original-Pentax-Zubehör zur Auswahl: Das "Synchronkabel F" kombiniert mit "Blitzfußadapter F" (zur Aufnahme des externen Blitzgerätes) und "Blitzschuhadapter FG" (für den Anschluss an die Kamera). Beachten Sie hierzu die Hinweise in der Kamerabedienungsanleitung.

**☞ Der Einsatz des Autofokus-Messblitzes im mecablitz ist bei Kontraststeuerung nicht möglich.**

### Aktivierung der Kontraststeuerung

- Tastenkombination "Select" (= Taste "Mode" + Taste "Zoom") so oft drücken, bis im LC-Display "Cc" (Contrast control) erscheint.
- Taste "Zoom" so oft drücken bis im LC-Display "On" blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.
- Die Anzeige "Cc" für die Kontraststeuerung wird im Display anstelle der Blende angezeigt.

**☞ Bei der Verwendung der Kontraststeuerung ist die kürzest mögliche Synchronzeit 1/60 Sekunde und es wird grundsätzlich auf den 1. Verschlussvorhang synchronisiert. Ist das Kamerablitzgerät nicht ausgeklappt oder ist am mecablitz nicht die Blitzbetriebsart TTL eingestellt, erfolgt keine Kontraststeuerung. Es wird auf den ersten Verschlussvorhang synchronisiert.  
Die meisten Kamerablitzgeräte leuchten nur**

## 6.2 Contrôle du contraste

Pour une meilleure composition de l'éclairage et de la scène, les appareils photo AF Pentax donnent la possibilité de combiner le flash intégré avec un flash indépendant (mecablitz) et de réaliser un "contrôle du contraste". Dans une telle configuration, le flash intégré fournit 1/3 de la puissance lumineuse nécessaire, le flash indépendant fournissant les 2/3 restants.

🔍 **Tenez compte de la portée maximale (nombre-guide) des deux flashes pour obtenir un fonctionnement correct du contrôle de contraste !**

Les avantages du contrôle du contraste ne peuvent cependant être mis pleinement à profit que si le flash indépendant est installé à bonne distance du flash intégré. On dispose à cet effet des cordons suivants :

Le "cordon d'extension F" associé à un "sabot adaptateur F" (servant à la fixation du flash indépendant) et un "sabot adaptateur FG" (pour le branchement sur l'appareil photo). Veuillez tenir compte des remarques figurant dans le mode d'emploi de l'appareil photo.

🔍 **L'emploi de l'illuminateur AF du mecablitz n'est pas possible en contrôle du contraste.**

### Activation du contrôle du contraste

- Répéter l'appui sur la combinaison de touches "Select" (=touche "Mode" + touche "Zoom") jusqu'à ce que "Cc" s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "Zoom" jusqu'à ce que "On" clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.
- "Cc" pour contrôle du contraste s'affiche à l'écran à la place de l'ouverture du diaphragme.

🔍 **Lorsque le contrôle de contraste est activé la vitesse de synchro-flash maximale possible est 1/60 s, la synchronisation s'effectue toujours sur le 1er rideau. Si le flash intégré n'est pas déployé ou si le mecablitz n'est pas en mode, le contrôle de contraste est inhibé. La synchronisation s'effectue sur le 1er rideau.**

**La plupart des flashes intégrés ne couvrent que les distances focales jusqu'à 35 mm (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Si l'on travaille avec une distance focale**

## 6.2 Contraststuring

Om meer onderwerps- en uitbeeldingsmogelijkheden te verkrijgen, bieden de Pentax-AF-camera's de mogelijkheid de ingebouwde flitser te combineren met een externe flitser (mecablitz) en daardoor een contraststuring uit te voeren. Hierbij geeft de cameraflitser 1/3 van het vereiste flitsvermogen af terwijl de externe flitser 2/3 daarvan voor zijn rekening neemt.

🔍 **Let voor het correct werken van de contraststuring op de maximaal mogelijke flitsreikwijdte (richtgetal) van beide flitsers!**

De voordelen van de contraststuring kunnen echter alleen optimaal worden gebruikt als de externe flitser zich op een grotere afstand dan de flitser van de camera wordt geplaatst. Daarvoor zijn de volgende originele Pentax-accessoires beschikbaar:

De "flitskabel F", gecombineerd met de "flitsvoetadapter F" (om de externe flitser op te zetten) en de "flitschoenadapter FG" (voor aansluiting op de camera). Let hiervoor op de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de camera.

🔍 **Bij de contraststuring is gebruik van de AF-meeflits van de mecablitz niet mogelijk.**

### Inschakelen van de contraststuring

- Druk zo vaak op de toetscombinatie "Select" (=toets "Mode" + toets "Zoom") van de mecablitz, dat in het LC-display "Cc" (Contrast control) verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "Zoom", dat in het LC-display "On" knippert.
- De instelling is onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.
- De aanduiding "Cc" voor de contraststuring wordt in het display in de plaats van de diafragma waarde aangegeven.

🔍 **Bij het gebruik van de contraststuring is de kortst mogelijke synchronisatietijd beperkt tot 1/60 seconde en moet er in principe worden gesynchroniseerd bij het opengaan van de sluiters. Als de flitser van de camera niet opengeklapt is of wanneer de mecablitz niet in de TTL-flitsmodus staat vindt de contraststuring niet plaats.**

**Objektivbrennweiten bis 35mm aus (siehe Kamerabedienungsanleitung). Wird in diesem Fall eine Objektivbrennweite kleiner als 35mm verwendet, blinkt im LC-Display der Kamera bzw. im Kamerasucher ein Blitzsymbol als Warnhinweis für eine mögliche unvollständige Randausleuchtung des Motivs! Näheres siehe Kamerabedienungsanleitung.**

### Deaktivierung der Kontraststeuerung

- Tastenkombination "Select" (= Taste "Mode" + Taste "Zoom") so oft drücken, bis im LC-Display "Cc" erscheint.
  - Taste "Zoom" so oft drücken bis im LC-Display "Off" blinkt.
  - Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.
- ☞ Die Kontraststeuerung wird automatisch gelöscht wenn der REAR-Betrieb aktiviert wird.**

### 6.3 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen

Um Parallaxenfehler auszugleichen, kann der Blitzreflektor um einem Winkel von  $-7^\circ$  nach unten geschwenkt werden. Dazu den Entriegelungsknopf des Reflektors drücken und den Reflektor nach unten schwenken.

Bei Aufnahmen im Nahbereich ist zu beachten, dass bestimmte Mindestbeleuchtungsabstände eingehalten werden müssen, um eine Überbelichtung zu vermeiden.

- ☞ Der Mindestbeleuchtungsabstand beträgt ca. 10% der im LC-Display angezeigten Reichweite. Da beim nach unten geschwenkten Reflektor in LC-Display keine Reichweite angezeigt wird, sollten Sie sich an der Reichweite orientieren, die der Mecablitz anzeigt, wenn sich der Blitzreflektor in der Normalposition befindet.**

*inférieure à 35 mm, le symbole de l'éclair clignote sur l'écran ACL de l'appareil photo ou dans le viseur pour signaler un éventuel éclairage incomplet de la scène ! Pour plus de détails, voir le mode d'emploi de l'appareil photo.*

#### Désactivation du contrôle du contraste

- Répéter l'appui sur la combinaison de touches "Select" (=touche "Mode" + touche "Zoom") jusqu'à ce que "Cc" s'affiche sur l'écran ACL.
- Répéter l'appui sur la touche "Zoom" jusqu'à ce que "Off" clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

**📖** *Le contrôle de contraste est automatiquement supprimé lors de l'activation du mode REAR.*

### 6.3 Macrophotographie (photographie rapprochée)

Pour compenser l'erreur de parallaxe, le réflecteur principal est orientable vers le bas d'un angle de  $-7^\circ$ . Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton de déverrouillage du réflecteur puis basculer ce dernier vers le bas.

En macrophotographie, il faut veiller à respecter une certaine distance au sujet pour éviter une sur-exposition.

**📖** *La distance d'éclairage minimale est d'environ 10% de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz. Or, comme le flash n'affiche pas de portée lorsque le réflecteur est basculé vers le bas, on se basera sur la portée affichée par le mecablitz lorsque le réflecteur se trouve en position normale.*

*De meeste cameraflitsers lichten slechts objectiefbrandpuntsafstanden vanaf 35 mm uit (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Wordt er in dat geval een objectief gebruikt met een brandpuntsafstand van minder dan 35 mm dan knippert in het LC-display, c.q. in de zoeker van de camera een flitsymbool als waarschuwing voor een mogelijk onvoldoende uitlichting van het onderwerp! Zie de gebruiksaanwijzing van de camera voor nadere details.*

#### Uitschakelen van de contraststuring

- Druk zo vaak op de toetscombinatie "Select" (=toets "Mode" + toets "Zoom") van de mecablitz, dat in het LC-display "Cc" verschijnt.
- Druk zo vaak op de toets "Zoom", dat in het LC-display "Off" knippert.
- De instelling wordt onmiddellijk werkzaam. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display terug naar de normale weergave.

**📖** *De contraststuring wordt automatisch uitgeschakeld als de REAR-functie wordt geactiveerd.*

### 6.3 Dichtbijopnamen / macro-opnamen

Om parallaxfouten te compenseren kan de reflector van de flitser  $-7^\circ$  naar beneden worden gezwenkt. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop en richt de reflector naar beneden.

Bij opnamen in het dichtbijbereik moet u erop letten, dat bij het opnemen bepaalde minimumafstanden aangehouden moeten worden om te ruime belichting van het onderwerp te vermijden.

**📖** *De minimale flitsafstand bedraagt ong. 10 procent van de in het LC-display aangegeven reikwijdte. Daar er bij het naar beneden gezwenkte reflector in het LC-display geen reikwijdte wordt aangegeven moet u zich oriënteren aan de reikwijdte die de mecablitz aangeeft als de reflector zich in de normale stand bevindt.*

mecablitz- und Kamerafunktionen  
 mecablitz- et fonctions de l'appareil photo  
 De mecablitz- en camerafuncties

## 7. mecablitz- und Kamerafunktionen

### 7.1 Blitzbereitschaftsanzeige

Bei aufgeladenem Blitzkondensator leuchtet am mecablitz die Blitzbereitschaftsanzeige  $\downarrow$  auf und zeigt damit die Blitzbereitschaft an. Das bedeutet, dass für die nächste Aufnahme Blitzlicht verwendet werden kann. Die Blitzbereitschaft wird auch an die Kamera übertragen und sorgt im Kamerasucher für eine entsprechende Anzeige (siehe 7.3.1).

Wird eine Aufnahme gemacht, bevor im Kamerasucher die Anzeige für die Blitzbereitschaft erscheint, so wird das Blitzgerät nicht ausgelöst, und die Aufnahme unter Umständen falsch belichtet, falls die Kamera bereits auf die Blitzsynchronzeit (siehe 7.2) umgeschaltet hat.

### 7.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung

Je nach Kameratyp und Kamerabetriebsart wird bei Erreichen der Blitzbereitschaft die Verschlusszeit auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Kürzere Verschlusszeiten als die Blitzsynchronzeit können nicht eingestellt werden, bzw. werden auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet.

Längere Verschlusszeiten als die Blitzsynchronzeit können je nach Kamerabetriebsart und gewählter Blitzsynchronisation verwendet werden.

**☞ *Verschiedene Kameras verfügen über einen Synchronzeitbereich, z.B. 1/30s bis 1/125s (siehe Kamerabedienungsanleitung). Welche Synchronzeit die Kamera einsteuert, ist dann von der Kamerabetriebsart, vom Umgebungslicht und der verwendeten Objektivbrennweite abhängig.***

	$\frac{1}{60}$ s	$\frac{1}{100}$ s	$\frac{1}{125}$ s	$\frac{1}{180}$ s	$\frac{1}{250}$ s		
645N	X						
MZ-5, MZ-5N, MZ-6, MZ-7, MZ-30, MZ-50,		X					
Z-10, Z-20, Z-70, SFX, SF-7		X					
SFX-N, MZ-3			X				
MZ-S				X			
Z-1, Z-1P					X		

Tabelle 2: Übersicht über die kürzesten Blitzsynchronzeiten der Kameras

Tableau 2: Panorama des vitesses de synchro flash maximales des appareils

Tabel 2: Overzicht van de kortste flitsynchronisatietijden van de camera's



## 7. mecablitz- et fonctions de l'appareil photo

### 7.1 Témoin de disponibilité du flash

Lorsque le condensateur du flash est chargé, le témoin de disponibilité  $\downarrow$  s'allume sur le mecablitz pour signaler que la prochaine photo peut être prise avec l'éclairage par le flash. La disponibilité du flash est aussi transmise à l'appareil photo et est signalée dans le viseur (voir 7.3.1).

Si l'on prend la photo avant l'apparition du témoin de disponibilité, le flash n'est pas déclenché, ce qui peut conduire éventuellement à une sous-exposition si l'appareil a déjà été réglé sur la vitesse de synchro-flash (voir 7.2).

### 7.2 Commutation automatique sur la vitesse de synchro flash

Suivant le type d'appareil et le mode sélectionné, le recyclage du flash s'accompagne de la commutation automatique sur la vitesse de synchro-flash (voir le mode d'emploi du reflex).

Il n'est pas possible de régler une vitesse plus rapide que la vitesse de synchro-flash de l'appareil photo ou alors elle est commutée automatiquement sur cette vitesse.

Suivant le mode sélectionné sur l'appareil et le mode de synchronisation choisi pour le flash, il est possible de sélectionner une vitesse plus lente que la vitesse de synchro-flash.

**☞ Certains appareils disposent d'une plage de synchronisation, par ex. entre 1/30e s et 1/125e s (voir le mode d'emploi du reflex). La vitesse de synchronisation choisie par l'appareil dépend alors du mode sélectionné sur l'appareil, du niveau de l'éclairage ambiant et de la distance focale de l'objectif.**

## 7. De mecablitz- en camerafuncties

### 7.1 Aanduiding van de flitsparaatheid

Zodra de flitser opgeladen is, licht op de mecablitz de aanduiding van flitsparaatheid  $\downarrow$  op. Deze geeft daarmee aan, dat hij gereed is om te flitsen. Dat betekent, dat voor de volgende opname flitslicht zal worden gebruikt. Het signaal, dat de flitser opgeladen is wordt ook naar de camera overgebracht en zorgt er daar voor dat ook in de zoeker van de camera het betreffende symbool wordt getoond (zie 7.3.1).

Als u een opname maakt, voordat in de zoeker van de camera het flitssymbool te zien is, wordt er geen flits ontstoken en wordt de opname te krap belicht, als de camera tenminste reeds op zijn flitssynchronisatietijd is omgeschakeld (zie 7.2).

### 7.2 Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd


Afhankelijk van het type camera en de erop ingestelde functie wordt, zodra de flitser opgeladen is, naar flitssynchronisatietijd omgeschakeld (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Kortere tijden dan de flitssynchronisatietijd van de camera kunnen niet worden ingesteld, c.q. worden naar de flitssynchronisatietijd van de camera omgeschakeld.

Langere belichtingstijden dan de flitssynchronisatietijd kunnen, afhankelijk van de camerafunctie en de gekozen flitssynchronisatietijd worden gebruikt.

**☞ Veel camera's beschikken over een bereik van flitssynchronisatie van bijv. 1/30 s. tot 1/125 s. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Welke synchronisatietijd de camera kiest, hangt dan af van de camerafunctie, de helderheid van de omgeving en de brandpuntsafstand van het gebruikte objectief.**

## 7.3 Anzeigen im Kamerasucher

 Die Anzeigen im Kamerasucher erfolgen nur wenn das Messsystem der Kamera aktiviert ist, z.B. beim Antippen des Kameraauslösers. Unter Umständen kann die Darstellung im Sucher Ihrer Kamera von den nachfolgenden Ausführungen abweichen. Näheres zu den Anzeigen im Kamerasucher entnehmen Sie der Kamerabedienungsanleitung.

### 7.3.1 Blitzbereitschaftsanzeige



Leuchtet:

Der mecablitz ist blitzbereit. Beim Betätigen des Kameraauslösers wird geblitzt.



Leuchtet nicht:

Der mecablitz ist nicht blitzbereit. Warten Sie, bis der mecablitz blitzbereit ist. Oder bei blitzbereitem mecablitz: Die Kamera hat bei großer Umgebungshelligkeit die Zündungssteuerung aktiviert (siehe Kapitel 7.8). Für die Aufnahme ist dann kein Blitzlicht erforderlich!

### 7.3.2 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb



Blinkt schnell nach der Aufnahme:

Die Aufnahme wurde korrekt belichtet.



Verlischt unmittelbar nach der Aufnahme:

Die Aufnahme wurde unterbelichtet. Verringern Sie den Abstand zum Motiv, wählen Sie eine größere Blende (= kleinerer Blendenwert) oder verwenden Sie eine höhere Filmempfindlichkeit. Warten Sie für die nächste Aufnahme, bis das Blitzgerät wieder blitzbereit ist.

### 7.3.3 Warnanzeigen



Blinkt langsam:


Für die aktuelle Aufnahmesituation ist Blitzlicht erforderlich. Aufforderung, ein Blitzgerät einzusetzen bzw. das (interne oder externe) Blitzgerät einzuschalten.



Blinkt schnell vor der Aufnahme:

Die Aufnahme kann bei der gewählten Objektivbrennweite (z.B. bei Weitwinkelobjektiv 28 mm) mit dem kamerainternen Blitz an den Bildrändern nicht

## 7.3 Signalisations dans le viseur

 *Les signalisations dans le viseur n'apparaissent que lorsque le système de mesure de l'appareil photo est activé, par ex. en enfonçant à mi-course le déclencheur. Il se peut que l'aspect des pictogrammes dans le viseur de votre appareil diffère de celui représenté ci-dessous. Pour plus de détails concernant les signalisations dans le viseur, veuillez consulter le mode d'emploi de votre appareil photo.*

### 7.3.1 Témoin de disponibilité du flash



Allumé:

Le mecablitz est recyclé. L'actionnement du déclencheur de l'appareil photo fait partir un éclair.



Eteint:

Le mecablitz n'est pas recyclé. Attendez la disponibilité du mecablitz.

Ou lorsque le mecablitz est disponible :  
En raison de la forte lumière ambiante, l'appareil photo a activé l'inhibition de l'éclair (voir chap. 7.8). La prise de vue peut alors se faire sans flash !

### 7.3.2 Témoin de bonne exposition avec contrôle TTL du flash



Clignote rapidement après la prise de vue:  
La photo a été correctement exposée.



S'éteint immédiatement après la prise de vue:

La photo est sous-exposée. Rapprochez-vous du sujet, choisissez une plus grande ouverture (= plus petit indice de diaph.) ou optez pour une plus grande sensibilité du film. Attendez que le flash se soit recyclé avant de reprendre la photo.

### 7.3.3 Avertissements




Clignote lentement:

La situation de prise de vue momentanée exige l'utilisation d'un flash : utiliser un flash externe ou activer le flash interne.



Clignote rapidement avant la prise de vue:  
Avec la focale utilisée (par ex. objectif grand-angle de 28 mm), le flash intégré

## 7.3 Aanduidingen in de zoeker van de camera

 *De aanduidingen in de zoeker van de camera verschijnen alleen als het meetsysteem van de camera is geactiveerd, bijv. door het aantippen van de ontspanknop op de camera. Soms kan de vorm van de aanduidingen afwijken van de onderstaande uitvoeringen. Details betreffende de aanduidingen in de zoeker van uw camera vindt u in de gebruiksaanwijzing van de camera.*

### 7.3.1 Aanduiding van flitsparaatheid



Licht op:

De mecablitz is gereed om te flitsen. Bij het bedienen van de camera wordt een flits onts.



Licht niet op:

De mecablitz is nog niet gereed om te flitsen. Wacht tot de flitser opgeladen is.

Of bij een parate flitser heeft de grote omgevingshelderheid de ontsteeksturing geactiveerd (zie hoofdstuk 7.8). Voor de opname is dan geen flitslicht nodig!

### 7.3.2 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL-flitsfunctie



Knippert snel na de opname:

De opname werd correct belicht.



Dooft onmiddellijk na de opname:

De opname werd onderbelicht. Verklein de afstand tot het onderwerp, kies een grotere diafragmaopening (=kleinere diafragmawaarde) of gebruik een hogere filmgevoeligheid. Wacht voor de volgende opname tot de flitser weer opgeladen is.

### 7.3.3 Waarschuwingsaanduidingen



Knippert langzaam:

Voor de actuele opnamesituatie is flitslicht vereist. Zet een (ingebouwde of externe) flitser aan.



Knippert snel voor de opname:

Het onderwerp kan bij de gekozen brandpuntsafstand van het objectief (bijv. bij een groothoekobjectief van 28 mm) met de ingebouwde flitser van de camera aan de randen niet goed

**mecablitz- und Kamerafunktionen**  
**mecablitz- et fonctions de l'appareil photo**  
**De mecablitz- en camerafuncties**

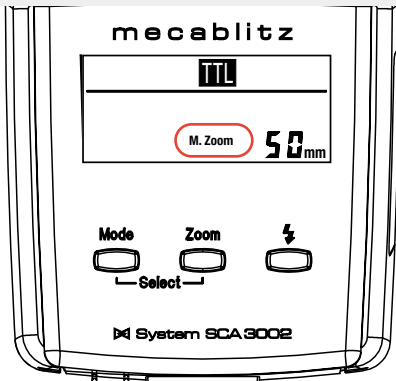


Bild 17 / Fig. 17 / Afb. 17

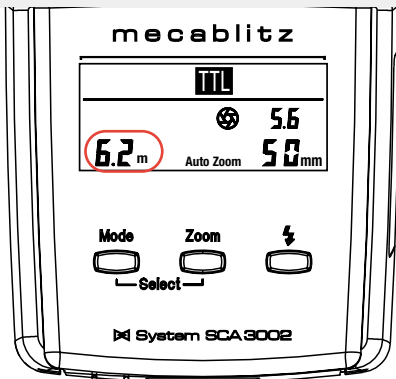


Bild 18 / Fig. 18 / Afb. 18

vollständig ausgeleuchtet werden, weil die Objektivbrennweite kleiner als 35mm ist.



Blinkt schnell vor der Aufnahme:

Die Aufnahme kann bei der gewählten Objektivbrennweite (z.B. bei Weitwinkelobjektiv) mit der aktuellen Reflektorposition des mecablitz an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet werden, z.B. wenn der Wert für die Reflektorposition (mm) größer als die Objektivbrennweite ist.

### 7.4 Anzeigen im LC-Display

Die Kameras übertragen die Werte für Filmempfindlichkeit ISO, Objektivbrennweite (mm), Blende und Belichtungskorrektur an den mecablitz. Der mecablitz passt seine erforderlichen Einstellungen automatisch an. Er errechnet aus den Werten und seiner Leitzahl die maximale Reichweite des Blitzlichtes. Blitzbetriebsart, Reichweite, Blende und Zoomreflektor-Position werden im LC-Display des mecablitz angezeigt.

Wird der mecablitz betrieben, ohne dass er Daten von der Kamera erhalten hat (z.B. wenn die Kamera ausgeschaltet ist), so wird nur die gewählte Blitzbetriebsart, die Reflektorposition und „M.Zoom“ angezeigt (Bild 17). Die Anzeigen für Blende und Reichweite erfolgen erst, wenn der mecablitz die erforderlichen Daten von der Kamera erhalten hat.

#### 7.4.1 Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 18)

Im LC-Display des mecablitz wird der Wert für die maximale Reichweite des Blitzlichtes angezeigt. Der angezeigte Wert bezieht sich auf einen Reflexionsgrad von 25 % des Motivs, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Objekten, können die Reichweite des mecablitz beeinflussen.

Beachten Sie bei der Aufnahme die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz. Das Motiv sollte sich im Bereich von etwa 40% bis 70% des angezeigten Wertes befinden. Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben. Der Mindestabstand zum Motiv sollte 10% des angezeigten Wertes nicht unterschreiten, um Überbelichtungen zu vermeiden! Die Anpassung an die

ne suffit pas pour couvrir tout le cadrage (vignettage) car la distance focale de l'objectif est inférieure à 35mm.



Clignote rapidement avant la prise de vue: Avec la focale utilisée (par ex. objectif grand-angle), la position momentanée de la tête zoom du mecablitz ne permet pas de couvrir tout le cadrage (vignettage), du fait par ex. que la position de la tête (mm) est supérieure à la distance focale de l'objectif.

## 7.4 Affichages sur l'écran de contrôle ACL

Les appareils transmettent au mecablitz les valeurs de sensibilité du film (ISO), de distance focale de l'objectif (mm), d'ouverture et de correction d'exposition. Le mecablitz adapte automatiquement ses réglages. A partir de ces données et de son nombre-guide, il calcule la portée maximale de l'éclair. Le mode sélectionné sur le flash, le diaphragme, la zone de portée et la position de la tête zoom sont affichés sur l'écran ACL du mecablitz.

Si le mecablitz est utilisé sans qu'il reçoive de données du reflex (par ex. lorsque l'appareil photo est coupé), seuls le mode de flash sélectionné, la position de la tête zoom et „M.Zoom” sont affichés (Fig. 17). L'ouverture du diaphragme et la portée ne sont affichées que lorsque le mecablitz aura reçu les informations nécessaires du reflex.

### 7.4.1 Affichage de portée en mode flash TTL (Fig. 18)

L'écran de contrôle ACL affiche la valeur de la portée maximale de l'éclair. La valeur affichée se rapporte à une réflectance de 25 % du sujet, ce qui est le cas dans la plupart des situations de prise de vue. Des écarts importants du degré de réflectance, par ex. pour des objets très fortement ou très faiblement réfléchissants, peuvent fausser le calcul de la portée.

Lors de la prise de vue, observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz. Le sujet devrait se trouver dans la zone allant env. de 40 % à 70 % de la portée affichée pour laisser à l'électronique du reflex une latitude suffisante pour doser la lumière. Pour éviter les surexpositions, il ne faudrait pas se rapprocher du sujet à moins de 10 % de la valeur de portée affichée. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif.

uitgelicht worden omdat de brandpuntsafstand korter is dan 35 mm.



Knippert snel voor de opname:

Het onderwerp kan bij de gekozen brandpuntsafstand van het objectief (bijv. bij een groothoekobjectief) met de ingestelde zoomstand van de reflector van de mecablitz aan de randen niet geheel worden uitgelicht, bijv. wanneer de waarde van de reflectorstand (mm) groter is dan de brandpuntsafstand van het objectief.

## 7.4 Aanduidingen in het LC-display

De camera's geven de aarden van de filmgevoeligheid ISO, de brandpuntsafstand van het objectief (mm) diafragma en belichtingscorrectie door aan de mecablitz. De mecablitz past daar zijn vereiste instellingen automatisch op aan. Hij berekent aan de hand van die waarden en zijn richtgetal de maximale reikwijdte van de flits. Flitsfunctie, reikwijdte, diafragma waarde en de stand van de zoomreflector worden in het LC-display van de mecablitz aangegeven.

Wanneer de mecablitz wordt gebruikt zonder dat deze de gegevens van de camera krijgt (bijv. als de camera uitgeschakeld is), dan wordt alleen de op de flitser ingestelde functie, de stand van de reflector en „M.Zoom” aangegeven (Afb. 17). De aanduidingen voor diafragma waarde en reikwijdte verschijnen pas als de mecablitz deze gegevens van de camera heeft ontvangen.

### 7.4.1 Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie (Afb. 18)

In het LC-display van de mecablitz wordt de waarde voor de maximale reikwijdte van de flits aangegeven. De aangegeven waarde berust op de reflectiegraad van 25 % van het onderwerp, wat voor de meest voorkomende situaties voldoet. Sterke afwijkingen van deze reflectiegraad, bijv. bij zeer sterk of zeer zwak reflecterende onderwerpen, kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden.

Let bij het fotograferen op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz. Het onderwerp moet zich in het bereik van ongeveer 40% tot 70% van de aangegeven waarde bevinden. De elektronica van de camera heeft alleen dan de voor een goede belichting benodigde, voldoende speelruimte. De minimale afstand tot het onder-

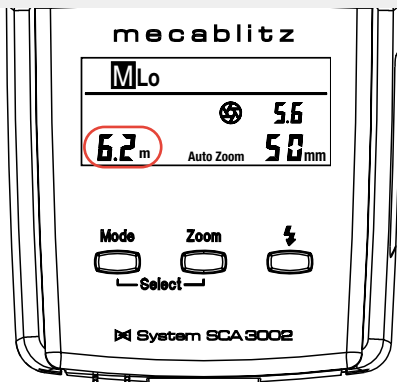


Bild 18a / Fig. 18a / Afb. 18a

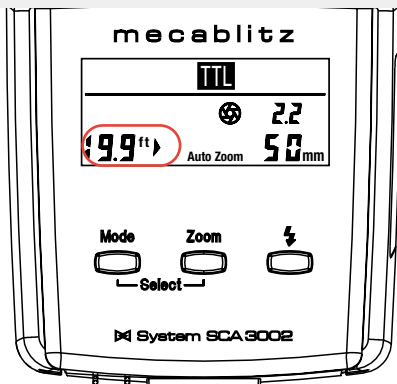


Bild 19 / Fig. 19 / Afb. 19

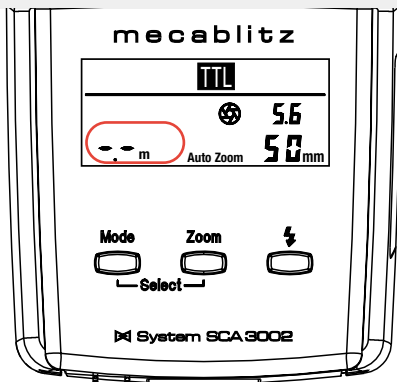


Bild 20 / Fig. 20 / Afb. 20

jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende erreicht werden.

Beispiel:

Im Beispiel erstreckt sich der Blitzbereich von ca. 0,6 m bis 6,2 m. Das Motiv sollte sich idealerweise in einem Entfernungsbereich zwischen ca. 2,5m und 4,3 m befinden.

#### 7.4.2 Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo (Bild 18a)

Im LC-Display des mecablitz wird der Entfernungswert angezeigt, der für eine korrekte Blitzbelichtung des Motivs einzuhalten ist. Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende und durch Wahl zwischen voller Lichtleistung M und der Teillichtleistung MLo erreicht werden (siehe 4.2).

Beispiel:

In nebenstehendem Beispiel sollte sich das Hauptmotiv in einer Entfernung von 6,2m zum mecablitz befinden.

#### 7.4.3 Überschreitung des Anzeigebereichs (Bild 19)

Der mecablitz kann Reichweiten bis maximal 199 m bzw. 199 ft anzeigen. Bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) und großen Blendenöffnungen kann der Anzeigebereich überschritten werden. Dies wird durch einen Pfeil hinter dem Entfernungswert angezeigt.

#### 7.4.4 Ausblendung der Reichweitenanzeige (Bild 20)

Wird der Reflektorkopf aus seiner Normalposition nach oben bzw. unten abgeschwenkt, erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display des mecablitz!

#### 7.4.5 Leitzahlanzeige bei Manuell-Fokus-Objektiv

Verschiedene Manuell-Fokus-Objektive übertragen keine Informationen über Brennweite und Blendeneinstellung an die Kameras. Wird ein solches Objektiv eingesetzt, so erhält der mecablitz von der Kamera nur Daten über die Filmempfindlichkeit ISO. Die Position des Zoomreflektors muss dann von Hand eingestellt werden (siehe 7.6.2). Im LC-Display des mecablitz wird in diesem Fall an Stelle eines Entfernungswertes die Leitzahl für die aktuelle Einstellung angezeigt (im Beispiel Leit-

#### Exemple :

Dans l'exemple, la zone de portée de l'éclair va d'environ 0,6 m à 6,2 m. Pour un résultat optimal, le sujet devrait donc se trouver dans la zone entre environ 2,5 m et 4,3 m.

### **7.4.2 Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo (Fig. 18a)**

L'écran de contrôle ACL affiche la distance à respecter pour obtenir une photo avec une exposition correcte du sujet. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif et en choisissant entre la pleine puissance lumineuse M et la puissance partielle MLo (voir 4.2).

#### Exemple :

Dans l'exemple ci-contre, le sujet devrait se trouver à 6,2m du mecablitz.

### **7.4.3 Dépassement de la capacité d'affichage (Fig. 19)**

Le mecablitz peut afficher une portée maximale de 199 m ou 199 ft. Pour des valeurs élevées de sensibilité ISO (par ex. ISO 6400) et de grandes ouvertures du diaphragme, il peut arriver que la portée maximale affichable soit dépassée. Ceci est signalé par une flèche (triangle) derrière la valeur de portée affichée.

### **7.4.4 Suppression de l'affichage de portée (Fig. 20)**

La portée de l'éclair n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz lorsque le réflecteur est basculé vers le haut ou le bas !

### **7.4.5 Affichage du nombre-guide avec un objectif à MAP manuelle**

Certains objectifs à mise au point manuelle ne transmettent pas d'informations électriques concernant la distance focale ni l'ouverture réglée sur l'appareil. Si on utilise un tel objectif, le mecablitz ne reçoit du reflex que des informations au sujet de la sensibilité ISO du film. La position du réflecteur zoom doit être adaptée à la main (voir 7.6.2.). L'écran ACL du mecablitz affiche dans ce cas à la place de la portée le nombre-guide pour les réglages momentanés (dans l'exemple, nombre-guide 34). La portée maximale de l'éclair est donnée par la formule :

$$\text{portée} = \frac{\text{nombre-guide}}{\text{diaphragme}}$$

werp moet minstens op 10% van de aangegeven waarde liggen om te ruime belichting te vermijden! De aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan door het veranderen van de diafragma waarde op het objectief worden verkregen.

#### Voorbeeld:

In dit voorbeeld reikt de flits van ing. 0,6 m tot 6,2 m. Het onderwerp ligt dan ideaal als het zich zo tussen ong. 2,5 m en 4,3 m bevindt.

### **7.4.2 Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo (Afb. 18a)**

In het LC-display van de mecablitz wordt de afstandswaarde aangegeven die voor een correct belichte opname moet worden aangehouden. Aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan worden bereikt door het veranderen van de diafragma waarde en door te kiezen tussen vol vermogen M en het deelvermogen MLo (zie 4.2).

#### Voorbeeld:

In het voorbeeld hiernaast zou het hoofdonderwerp zich op een afstand van 6,2m van de mecablitz moeten bevinden.

### **7.4.3 Overschrijding van het aanduidingsbereik (Afb. 19)**

De mecablitz kan reikwijdten tot maximaal 199 m, c.q. 199 ft aangeven. Bij hoge ISO-waarden (bijv. ISO 6400) en grote diafragma openingen kan dat bereik van de aanduiding worden overschreden. Dit wordt door een pijl, c.q. een driehoek achter de afstandswaarde aangegeven.

### **7.4.4 Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte (Afb. 20)**

Wanneer de kop van de reflector uit zijn normale stand naar boven of beneden wordt gezwenkt, vindt in het LC-display van de mecablitz geen afstandsaanduiding plaats!

### **7.4.5 Aanduiding van het richtgetal bij met de hand scherp te stellen objectief**

Verskillende met de hand scherp te stellen objectieven geven geen informatie betreffende hun brandpuntsafstand en diafragma-instelling door naar de camera. Als zo'n objectief wordt gebruikt, krijgt de mecablitz alleen maar de gegevens van de filmgevoeligheid ISO. De stand van de zoomreflector moet dan met de hand worden

**mecablitz- und Kamerafunktionen**  
**mecablitz- et fonctions de l'appareil photo**  
**De mecablitz- en camerafuncties**

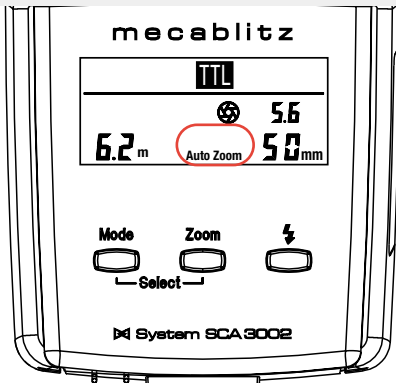


Bild 21 / Fig. 21 / Afb. 21

zahl 34). Die maximale Blitzreichweite ergibt sich nun aus der Beziehung:

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Blende}}$$

**⚠ Beachten Sie die Hinweise zur Motiventfernung unter 8.3! Bei abgeschwenktem Blitzreflektor erfolgt keine Leitzahlanzeige!**

### 7.4.6 Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)

Die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz kann wahlweise in Meter (m) oder Feet (ft) erfolgen. Zum Wechsel der Anzeige verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben:

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) gedrückt halten.
- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) loslassen.
- Die Entfernungsanzeige wechselt von m in ft, bzw. von ft in m.

### 7.5 LC-Display-Beleuchtung

Beim Drücken der Taste „Mode“ bzw. der Taste „Zoom“ wird für ca. 10s die LC-Display-Beleuchtung des mecablitz aktiviert. Beim Auslösen eines Blitzes wird die LC-Display-Beleuchtung ausgeschaltet.

**⚠ Bei der ersten Betätigung der genannten Tasten erfolgt keine Änderung der Einstellungen am mecablitz!**

Wurde im TTL-Blitzbetrieb die Aufnahme korrekt belichtet, so wird während der „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3) die LC-Display-Beleuchtung aktiviert.

### 7.6 Motor-Zoom-Reflektor

Der Reflektor des mecablitz kann Objektivbrennweiten ab 28mm (Kleinbildformat 24 x 36 mm) ausleuchten.

#### 7.6.1 Automatischer Zoom-Betrieb „Auto-Zoom“ (Bild 21)

Wenn der mecablitz mit einer Kamera und einem AF-Objektiv betrieben wird, welches die Daten für die Objektiv-Brennweite überträgt, passt sich seine Zoom-Reflektor-Position automatisch der Objektivbrennweite an. Nach dem Einschalten des mecablitz wird in dessen LC-Display „Auto



☞ **Veuillez tenir compte des remarques sous 8.3 concernant la distance au sujet. Si le réflecteur est pivoté, le nombre-guide n'est pas affiché !**

### 7.4.6 Commutation mètres - feet (m - ft)

La portée peut être affichée sur l'écran ACL du mecablitz au choix en mètres (m) ou en pieds (feet = ft). Marche à suivre pour basculer de l'un à l'autre :

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Maintenir enfoncée la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Relâcher la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- L'affichage de distance bascule de m sur ft ou e ft sur m.

### 7.5 Eclairage de l'écran de contrôle ACL

Le fait d'appuyer sur la touche „Mode“ ou „Zoom“ a pour effet d'activer pendant environ 10 s l'éclairage de l'écran ACL. L'éclairage de l'écran ACL sera coupé immédiatement au déclenchement de l'éclair.

☞ **Le premier actionnement des touches mentionnées n'entraîne pas de modification des réglages sur le mecablitz!**

Si la photo a été correctement exposée en mode flash TTL, l'éclairage de l'écran ACL est allumé pour la durée d'allumage du témoin „o.k.“ (voir 4.1.3).

### 7.6 Asservissement de la tête zoom motorisée

Le réflecteur du mecablitz peut couvrir les focales d'objectifs à partir de 28mm (en format 24 x 36 mm).

#### 7.6.1 Mode zoom automatique „Auto-Zoom“ (Fig. 21)

Si le mecablitz est utilisé avec un appareil photo qui transmet au flash la valeur de la distance focale de l'objectif, la tête zoom motorisée s'adapte automatiquement à cette distance focale. Après la mise en marche du mecablitz, la mention „Auto Zoom“ et la position momentanée du réflecteur sont affichées sur l'écran ACL.

L'asservissement automatique de la tête zoom motorisée a lieu pour des distances focales à par-

ingesteld (zie 7.6.2). In het LC-display van de mecablitz wordt in dat geval in plaats van de afstandswaarde het richtgetal voor de actuele instelling aangegeven (in het voorbeeld richtgetal 34). De maximale flitsreikwijdte berekent u dan aan de hand van de volgende formule:

$$\text{reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{diafragmawaarde}}$$

☞ **Let op de aanwijzingen voor de onderwerpsafstand in paragraaf 8.3! Bij gezwenkte reflector wordt het richtgetal niet aangegeven!**

### 7.4.6 Omschakeling van meter naar feet (m - ft)

De aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz kan naar keuze in meter (m) of feet (ft) plaatsvinden. Om de aanduidingen te veranderen gaat u als volgt te werk:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit;
- houd de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) ingedrukt;
- schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- laat de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) los;
- de aanduiding van de afstanden wisselt nu van m naar ft of terug van van ft naar m.

### 7.5 LC-display-verlichting

Bij het drukken op de „Mode“- of de „Zoom“-toets wordt gedurende ong. 10 s. de verlichting van het LC-display van de mecablitz geactiveerd. Bij het ontsteken van een flits gaat de verlichting van het LC-display uit.

☞ **Bij de eerste bediening van de genoemde toetsen vindt er geen verandering van de instellingen op de mecablitz plaats!**

Als in de TTL-flitserfunctie de opname correct werd belicht, wordt gedurende de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3) de verlichting van het LC-display geactiveerd.

### 7.6 Motor-zoomreflector

De reflector van de mecablitz kan brandpuntsafstanden vanaf 28 mm (kleinbeeldformaat 24 x 36 mm) uitlichten.

#### 7.6.1 De automatische zoomfunctie „Auto-Zoom“ (Afb. 21)

Als de mecablitz wordt gebruikt met een camera en een autofocus-objectief die de gegevens van

Zoom“ und die aktuelle Reflektorposition angezeigt.

Die automatische Reflektoranpassung erfolgt für Objektivbrennweiten ab 28mm. Wird eine Brennweite von weniger als 28mm eingesetzt, so blinkt im LC-Display die Anzeige „28“ mm als Warnhinweis, dass die Aufnahme vom mecablitz an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet werden kann.

**☞ Für Objektive mit Brennweiten ab 20 mm kann eine Weitwinkelstretuscheibe (Sonderzubehör, siehe Kapitel 9) verwendet werden. Wird ein Objektiv verwendet, das keine Daten für die Brennweite überträgt, so wird der Reflektor automatisch in die Position 35mm gesteuert. Im LC-Display wird „Auto-Zoom“ nicht angezeigt. Die Position des Reflektors kann anschließend von Hand der Objektivbrennweite angepasst werden (siehe Kapitel 7.6.2).**

### **7.6.2 Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“**

Auf Wunsch kann die Position des Zoom-Reflektors manuell verstellt werden, um z.B. bestimmte Beleuchtungseffekte zu erzielen (z.B. hot-spot usw.). Durch wiederholtes Drücken der Taste „Zoom“ am mecablitz können nacheinander folgende Reflektor-Positionen ausgewählt werden: 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm. Im LC-Display des mecablitz wird „M.Zoom“ (für manuelle Zoomeinstellung) und die aktuelle Zoom-Position (mm) angezeigt. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das Display auf seine normale Anzeige zurück.

**☞ Führt die manuelle Verstellung des Zoom-Reflektors dazu, dass das Bild an den Rändern nicht voll ausgeleuchtet werden kann, so blinkt zur Warnung die Anzeige für die Reflektorposition auf dem Display des mecablitz.**

tir de 28 mm. En présence d'un objectif avec une distance focale de moins que 28 mm, la valeur „28“ mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz à titre d'avertissement de vignettage, du fait que l'éclair ne peut pas couvrir toute la photo jusqu'aux bords.

**☞ Pour les objectifs de focale à partir de 20mm, on pourra utiliser un diffuseur grand angle (options, voir chapitre 9). Si l'objectif utilisé ne transmet pas d'information sur sa distance focale, la tête zoom est positionnée automatiquement sur 35mm. "Auto-Zoom" ne s'affiche pas sur l'écran ACL. La position de la tête zoom peut alors être adaptée manuellement à la distance focale de l'objectif (voir chapitre 7.6.2).**

### 7.6.2 Mode zoom manuel „M. Zoom“

Si on le désire, la position de la tête zoom peut être modifiée manuellement, par ex. pour obtenir des effets d'éclairage spéciaux tels que hot-spot, etc. En répétant l'appui sur la touche „Zoom“ sur le mecablitz, on peut choisir de façon séquentielle parmi l'une des positions de réflecteur suivantes :

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.  
L'écran ACL du mecablitz affiche „M.Zoom“ (pour Zoom Manuel) et la position momentanée de la tête zoom (mm). Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

**☞ Si la correction manuelle de position a pour effet d'entraîner un vignettage sur les bords de la photo, la valeur de position de la tête zoom clignote à titre d'avertissement sur l'écran ACL du mecablitz.**

de brandpuntsafstand van het objectief meldt, past deze de stand van de zoomreflector automatisch aan die brandpuntsafstand aan. Na het inschakelen van de mecablitz wordt in zijn LC-display „Auto Zoom“ en de dan geldende reflectorstand aangegeven.

De automatische aanpassing van de reflectorstand vindt plaats voor objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm en meer. Wordt een brandpuntsafstand van minder dan 28 mm ingezet, dan knippert in het LC-display de aanduiding „28“ mm als waarschuwing, dat het onderwerp door de mecablitz niet geheel tot aan de randen kan worden verlicht.

**☞ Voor objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 20 mm kan een groothoekvoorzetsvenster (zie hoofdstuk 9: Optionele accessoires) worden gebruikt. Als een objectief wordt gebruikt dat de gegevens van de brandpuntsafstand niet doorgeeft, wordt de reflector automatisch naar de stand van 35 mm gestuurd. In het LC-display wordt "Auto-zoom" niet getoond. De stand van de reflector kan nu met de hand aan de brandpuntsafstand van het objectief worden aangepast (zie paragraaf 7.6.2).**

### 7.6.2 Het instellen van de zoomreflector met de hand „M. Zoom“

Indien gewenst, kan de stand van de zoomreflector met de hand worden versteld om bijv. bepaalde verlichtingseffecten te kunnen realiseren (bijv. hot-spot enz.). Door herhaald op de toets „Zoom“ op de mecablitz te drukken, kunnen achtereenvolgens de volgende reflectorstanden worden gekozen:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.  
In het LC-display van de mecablitz wordt „M. Zoom“ (voor zoominstelling met de hand) en de ingestelde zoomstand (in mm) aangegeven. De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

**☞ Als de instelling van de zoomreflector ertoe zou leiden, dat de randen van het onderwerp niet goed worden verlicht, gaat de aanduiding van de zoomstand in het LC-display van de mecablitz als waarschuwing knipperen.**

**mecablitz- und Kamerafunktionen**  
**mecablitz- et fonctions de l'appareil photo**  
**De mecablitz- en camerafuncties**

Beispiel:

- Sie arbeiten mit Objektivbrennweite 50mm.
- Am mecablitz ist die Reflektorposition 70mm von Hand eingestellt (Anzeige „M.Zoom“).
- Im LC-Display des mecablitz blinkt die Anzeige „70“mm für die Zoomposition, weil die Bildränder nicht vollständig ausgeleuchtet werden können.

**Zurückstellen auf „Auto-Zoom“**

Zum Zurückstellen auf „Auto Zoom“ gibt es verschiedene Möglichkeiten:

- Drücken Sie die Taste „Zoom“ am mecablitz so oft, bis im Display „Auto Zoom“ angezeigt wird. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Oder:

- Schalten Sie den mecablitz mit dem Hauptschalter kurzzeitig aus. Nach dem Wiedereinschalten wird im Display des mecablitz „Auto Zoom“ angezeigt.

**7.6.3 Extended-Zoom-Betrieb**

Beim Extended-Zoom-Betrieb (Ex) wird die Brennweite des mecablitz um eine Stufe gegenüber der Objektiv-Brennweite der Kamera reduziert! Die resultierende großflächigere Ausleuchtung sorgt in Räumen für zusätzliches Streulicht (Reflexionen) und damit für eine weichere Blitzlicht-Ausleuchtung.

**Beispiel für den Extended-Zoom-Betrieb:**

Die Objektiv-Brennweite an der Kamera beträgt 35mm. Im Extended-Zoom-Betrieb steuert der mecablitz auf die Reflektorposition 28mm. Im LC-Display wird jedoch weiterhin 35mm angezeigt!

Der Extended-Zoom-Betrieb ist nur in der Betriebsart „Auto Zoom“ mit Objektivbrennweiten ab 35 mm möglich. Da die Anfangsposition des Zoomreflektors 28 mm beträgt, wird bei Objektivbrennweiten von weniger als 35 mm im LC-Display „28“mm blinkend angezeigt. Dies ist ein Warnhinweis, dass eine für den Extended-Zoom-Betrieb erforderliche Reflektorposition von 24 mm nicht angesteuert werden kann.

**👉 Aufnahmen mit Objektivbrennweiten von 28 mm bis 35 mm werden auch im Extended-Zoom-Betrieb vom mecablitz korrekt ausgeleuchtet!**

### Exemple:

- Vous opérez avec un objectif de focale 50mm.
- La position de réflecteur 70 mm est réglée à la main sur le mecablitz (affichage „M.Zoom“).
- La valeur de position zoom „70“mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz, car avec ce réglage l'éclair ne couvre pas la photo jusque dans les coins.

### **Retour à „Auto-Zoom“**

On a les possibilités suivantes pour retourner à „Auto Zoom“ :

- Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ du mecablitz jusqu'à ce que „Auto Zoom“ s'affiche sur l'écran ACL. Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Ou :

- Couper passagèrement le mecablitz avec l'interrupteur général. A la remise en marche, l'écran ACL du mecablitz affiche „Auto Zoom“.


### **7.6.3 Mode zoom étendu**

Dans le mode zoom étendu (Ex), le réglage de la tête zoom du flash est décalé automatiquement d'un cran vers les grands angles par rapport à la focale réglée sur l'objectif. L'élargissement du faisceau procure en intérieur davantage de lumière diffuse (réflexions) et adoucit ainsi l'éclairage au flash.

#### **Exemple de mode zoom étendu :**

La focale de l'objectif monté sur le reflex est de 35 mm. En mode zoom étendu, le mecablitz positionne sa tête zoom sur 28mm. L'écran de contrôle ACL continue cependant d'afficher 35mm !

Le mode zoom étendu n'est possible qu'en mode „Auto Zoom“ avec des objectifs de focale à partir de 35 mm. Etant donné que la position extrême de la tête zoom est 28 mm, l'utilisation d'objectifs de focale inférieure à 35 mm se traduira par l'affichage clignotant de „28“mm sur l'écran ACL. Il s'agit là d'un avertissement signalant que la position 24 mm qui serait nécessaire pour la fonction de zoom étendu ne peut pas être réalisée par la tête zoom du mecablitz.

 **Les prises de vues avec des objectifs de distance focale comprise entre 28 mm et 35 mm seront tout de même correctement exposées, même en mode zoom étendu !**

### Voorbeeld:

- U werkt met een brandpuntsafstand van 50mm.
- Op de mecablitz is de reflectorstand van 70mm met de hand ingesteld (aanduiding „M.Zoom“).
- In het LC-display van de mecablitz knippert de aanduiding „70“mm voor de zoomstand, omdat de randen van het onderwerp niet goed verlicht worden.

### **Terugzetten naar „Auto-Zoom“**

Voor het terugzetten naar „Auto Zoom“ zijn er twee verschillende mogelijkheden:

- Druk zo vaak op de „Zoom“-toets van de mecablitz, dat in het display „Auto Zoom“ wordt aangegeven; de instelling treedt onmiddellijk in werking; na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Of:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar even uit. Na het opnieuw inschakelen wordt in het display van de mecablitz „Auto Zoom“ aangegeven.


### **7.6.3 Extended-zoomfunctie**

Bij de extended-zoomfunctie (Ex) wordt de brandpuntsafstand van de mecablitz ten opzichte van die van het op de camera gebruikte objectief één stop gereduceerd! De daaruit resulterende bredere uitlichting zorgt voor extra strooilicht in de ruimte (door reflecties) en daardoor voor een wat zachtere flitsverlichting.

#### **Voorbeeld voor de extended-zoomfunctie:**

De brandpuntsafstand van het objectief op de camera is 35 mm. In de extended-zoomfunctie stuurt de mecablitz de reflectorstand 28 mm aan. In het LC-display wordt desondanks 35 mm aangegeven!

De extended-zoomfunctie is alleen in de functie „Auto Zoom“ en met objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 35 mm mogelijk. Daar de uitgangsstand van de zoomreflector 28 mm bedraagt, wordt bij objectieven met brandpuntsafstanden van minder dan 35mm in het LC-display knipperend „28“ mm aangegeven. Deze aanduiding geldt als waarschuwing dat een voor de extended-zoomfunctie vereiste reflectorstand van 24 mm niet kan worden gerealiseerd.

 **Opnamen met objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm tot 35 mm worden ook in de extended-zoomfunctie correct door de mecablitz uitgelicht!**

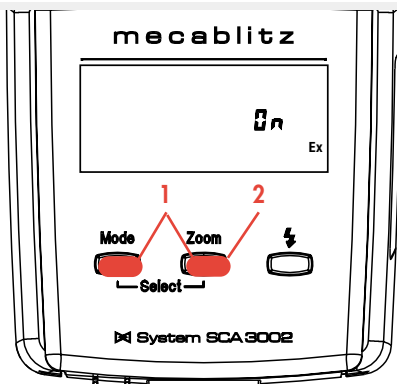


Bild 22 / Fig. 22 / Afb. 22

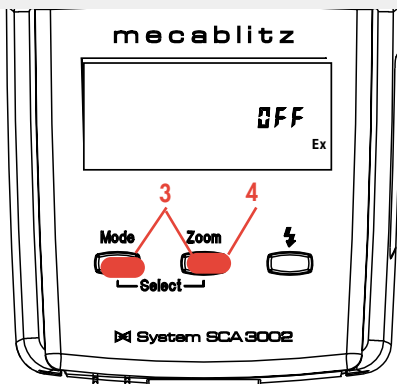


Bild 23 / Fig. 23 / Afb. 23

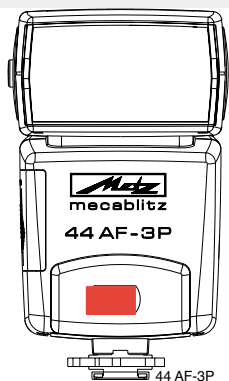


Bild 24 / Fig. 24 / Afb. 24

## Einschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 22)

- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
  - 2 Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!

**⚠ Beachten Sie, dass sich durch die breitere Ausleuchtung im Extended-Zoom-Betrieb eine geringere Blitzreichweite ergibt!**

## Ausschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 23)

- 3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
  - 4 Taste „Zoom“ so oft drücken, bis im LC-Display „Off“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb wird nach dem Speichern im LC-Display des mecablitz nicht mehr angezeigt!

## 7.7 Autofokus-Messblitz (Bild 24)

Sobald die Umlichtverhältnisse für eine automatische Fokussierung nicht mehr ausreichen, wird von der Kameraelektronik der Autofokus-Messblitz aktiviert. Der Autofokusscheinwerfer strahlt dabei ein Streifenmuster ab, welches auf das Motiv projiziert wird. Auf dieses Streifenmuster kann dann die Kamera automatisch fokussieren. Die Reichweite des AF-Messblitzes beträgt ca. 6m ... 9m (bei Standardobjektiv 1,7/50 mm). Wegen der Parallaxe zwischen Objektiv und AF-Rotlicht-Scheinwerfer beträgt die Naheinstellgrenze des Autofokus-Messblitzes ca. 0,7m bis 1m.

**⚠ Damit der AF-Messblitz durch die Kamera aktiviert werden kann, muss an der Kamera die AF-Betriebsart „Single-AF (S)“ eingestellt sein (siehe Kamerabedienungsanleitung). Zoomobjektive mit geringer Anfangsblendenöffnung schränken die Reichweite des**

### Activation du mode zoom étendu (Fig. 22)

- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
  - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !

👉 **Notes que l'élargissement du faisceau de l'éclair en mode zoom étendu se traduit par une moindre portée de l'éclair !**

### Désactivation du mode zoom étendu (Fig. 23)

- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
  - 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „Off“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu disparaît de l'écran ACL après mémorisation !

### 7.7 Illuminateur AF (Fig. 24)

Lorsque la lumière ambiante est insuffisante pour permettre une mise au point automatique, l'électronique de l'appareil photo active l'illuminateur AF. Celui-ci émet un réseau de bandes qu'il projette sur le sujet. Le système autofocus de l'appareil photo utilise ces bandes pour réaliser la mise au point automatique. La portée de l'illuminateur AF est d'environ 6m ... 9m (pour un objectif standard f1,7/50 mm). En raison de l'erreur de parallaxe entre l'objectif et le faisceau de l'illuminateur AF, la limite de mise au point rapprochée de l'illuminateur AF est d'env. 0,7m à 1m.

👉 **Afin que l'illuminateur AF puisse être activé par l'appareil photo, il faut sélectionner sur le réflex le mode autofocus „Single-AF (S)“ (voir le mode d'emploi du réflex). Les objectifs zooms peu lumineux (petite ouverture maximale) peuvent réduire considérablement la portée de l'illuminateur AF !**

**Le réseau de bandes de l'illuminateur AF n'est capté que par le collimateur AF central du**

### Het inschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 22)

- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;
  - 2 druk zo vaak op de „Zoom“-toets dat in het LC-display „On“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie blijft nadat u dezer functie hebt ingesteld in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

👉 **Denk er wel aan, dat door de bredere verlichtingshoek in de extended-zoomfunctie een kortere reikwijdte ontstaat!**

### Uitschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 23)

- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;
  - 4 druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display „Off“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie wordt, na het uitschakelen van de functie, niet meer in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

### 7.7 Autofocus-meeflits (Afb. 24)

Zodra er voor automatisch scherpstellen niet meer voldoende licht is, wordt door de elektronica van de camera de autofocus-meeflits geactiveerd. Het autofocuslampje projecteert dan een streeppatroon op het onderwerp. Op dat streeppatroon kan de camera dan automatisch scherpstellen. De reikwijdte van de AF-meeflits bedraagt ong. 6 m. tot 9 m. (bij standaardobjectief 1,7/50 mm). Vanwege de parallax tussen objectief en het AF-lampje bedraagt de instelgrens voor dichtbij ong. 0,7 m. tot 1 m.

👉 **Om de AF-meeflits door de camera te laten activeren, moet op de camera de AF-functie „Single-AF (S)“ ingesteld zijn (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Zoom-objectieven met een geringe lichtsterkte beperken de reikwijdte van de AF-meeflits soms flink!**

**AF-Messblitzes zum Teil erheblich ein!**  
**Das Streifenmuster des AF-Messblitzes unterstützt nur den zentralen AF-Sensor der Kamera. Bei Kameras mit mehreren AF-Sensoren empfehlen wir, nur das mittlere AF-Messfeld der Kamera zu aktivieren (siehe Kamerabedienungsanleitung).**  
**Wenn der Fotograf manuell oder die Kamera selbstständig einen dezentralen AF-Sensor auswählt, wird der Scheinwerfer für den AF-Messblitz des mecablitz nicht aktiviert.**

## 7.8 Zündungssteuerung

Ist das vorhandene Umgebungslicht für eine Belichtung im normalen Modus ausreichend, so verhindert die Kamera die Blitzauslösung. Die Belichtung erfolgt dann mit der im Display bzw. Sucher der Kamera angezeigten Verschlusszeit. Die Aktivierung der Zündungssteuerung wird bei einigen Kameras durch das Verlöschen der Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher signalisiert. Beim Betätigen des Kameraauslösers wird kein Blitzlicht ausgelöst.

Die Zündungssteuerung arbeitet bei einigen Kameras nur in der Betriebsart Vollprogramm bzw. Programm „P“ (siehe Kamerabedienungsanleitung).

## 7.9 Zurück zur Grundeinstellung

Der mecablitz kann mit einem Tastendruck von mindestens drei Sekunden auf die Taste „Mode“ zu seiner Grundeinstellung zurückgesetzt werden.

### **Folgende Einstellungen werden gesetzt:**

- Blitzbetriebsart „TTL“
- Automatische Geräteabschaltung „Auto-Off“ wird aktiviert (3m On)
- Automatischer Zoom-Betrieb „Auto-Zoom“
- Der Extended-Zoom-Betrieb „Ex“ wird gelöscht.



*reflex. Sur les appareils comportant plusieurs collimateurs AF, nous recommandons de n'activer quet le collimateur AF central (voir mode d'emploi de l'appareil photo).*

*Si le photographe ou l'appareil photo de lui-même sélectionne un collimateur décentré, l'illuminateur AF du mecablitz n'est pas activé.*

## 7.8 Inhibition de l'éclair

Si la lumière ambiante est suffisante pour une exposition en mode normal, l'appareil empêche le déclenchement de l'éclair. La photo est alors prise avec la vitesse d'obturation affichée sur l'écran de contrôle de l'appareil photo ou dans le viseur. Sur certains appareils, l'activation de l'inhibition de l'éclair est signalé par l'extinction du témoin de disponibilité du flash dans le viseur. L'actionnement du déclencheur de l'appareil photo ne déclenche pas d'éclair.

Sur certains appareils, l'inhibition de l'éclair ne fonctionne qu'en mode tout automatique ou programme "P" (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

## 7.9 Retour aux réglages initiaux

Le mecablitz peut être réinitialisé sur ses réglages de base en maintenant pendant au moins 3 secondes l'appui sur la touche „Mode“.

**Les réglages suivants sont effectués :**

- Mode flash „TTL“
- Activation de la coupure automatique „Auto-Off“ (3m On)
- Mode zoom automatique „Auto-Zoom“
- Mode zoom étendu „Ex“ sont effacés.

*Het streeppatroon van de AF-meeflits ondersteunt alleen de centrale AF-sensor van de camera. Bij camera's met meerdere AF-sensoren moet u dus alleen de centrale AF-sensor activeren (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).*

*Als de fotograaf met de hand, of de camera zelfstandig, een decentrale AF-sensor kiest wordt de schijnwerper van de AF-meeflits niet geactiveerd.*

## 7.8 Ontsteeksturing

Als er voldoende omgevingshelderheid is voor een belichting inde normale modus, verhindert de camera het ontsteken van een flits. De belichting vindt dan plaats met de in het display, c.q. de zoeker van de camera aangegeven belichtings-tijd. Het geactiveerd zijn van de ontsteeksturing wordt door het doven van de aanduiding van de flitsparaatheid in de zoeker van de camera aangegeven. Bij het bedienen van de ontspanknop op de camera wordt geen flits ontstoken.

De ontsteeksturing werkt alleen bij sommige camera's in de functie geheel automatisch geprogrammeerd c.q. program "P" (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

## 7.9 Terug naar de basisinstellingen

De mecablitz kan, door minstens drie seconden op de „Mode“-toets te drukken, op zijn basisinstellingen terug worden gezet.

De volgende instellingen worden aangezet:

- de flitsfunctie „TTL“;
- de automatische uitschakeling „Auto-Off“ wordt gezetiveerd (On);
- de automatische zoomfunctie „Auto-Zoom“.
- de extended-zoomfunctie „Ex“ wordt uitgeschaakelt.

## 8. Spezielle Hinweise

### 8.1 Kameratypen

Wegen der Vielzahl der Kameratypen und deren Eigenschaften ist es im Rahmen dieser Bedienungsanleitung nicht möglich, auf alle kameraspezifischen Möglichkeiten, Einstellungen, Anzeigen usw. detailliert einzugehen. Informationen und Hinweise zum Einsatz eines Blitzgerätes entnehmen Sie bitte den entsprechenden Kapiteln Ihrer Kamerabedienungsanleitung!

### 8.2 Vorblitzfunktion gegen den „Rote-Augen-Effekt“

Verschiedene Kameras verfügen über die Möglichkeit zur Aktivierung einer Vorblitzfunktion gegen den „Rote-Augen-Effekt“ (Red-Eye-Reduction). Diese Funktion unterstützt nur das in der Kamera eingebaute Blitzgerät. Externe Blitzgeräte wie z.B. der Mecablitz werden von dieser Funktion grundsätzlich nicht unterstützt.

### 8.3 Blitzreichweitenbestimmung mit Leitzahltable

Verschiedene ältere Manuell-Fokus-Objektive übertragen keine Daten für Blende und Brennweite an die Kamera bzw. das Blitzgerät. Es erfolgen im LC-Display des Mecablitz keine Anzeigen für Kamerablende und Blitzreichweite. In diesem Fall können Sie die Reichweite des Blitzlichtes mit Hilfe der Tabellen im Anhang (siehe Kapitel 12) ermitteln.

Es gilt folgende Beziehung:

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Blende}}$$

**☞ Dies gilt nicht für die indirekte Blitzbelichtung, z.B. bei abgeschwenktem Blitzreflektor!**

Beispiel:

*Sie verwenden einen Film mit der Empfindlichkeit ISO 100 und die Objektiv-Brennweite 50mm. Aus der Tabelle 12.1 entnehmen Sie die für diese Kombination gültige Leitzahl 34. An der Kamera bzw. dem Objektiv wählen Sie z.B. die Blende 4. Mit der oben genannten Formel ermitteln Sie nun die Reichweite des Blitzlichtes:*

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl } 34}{\text{Blende } 4} = 8,5 \text{ m}$$

## 8. Conseils spécifiques

### 8.1 Types de reflex

En considération de la multitude de types de reflex et de leurs propriétés, il n'est pas possible dans le cadre de ce mode d'emploi de traiter en détail tous les réglages, affichages et autres possibilités spécifiques aux différents modèles de reflex. Vous trouverez dans les chapitres correspondants du mode d'emploi de votre appareil reflex les informations et conseils concernant l'emploi d'un flash !

### 8.2 Fonction de pré-éclair réducteurs d'yeux rouges

Certains appareils offrent la possibilité de réduire l'effet "yeux rouges" en déclenchant un pré-éclair. Cette fonction n'est possible qu'avec le flash intégré ! Les flashes externes tels que le mecablitz ne sont pas supportés par cette fonction.

### 8.3 Détermination de la portée de l'éclair avec le tableau du nombre-guide

Certains anciens modèles d'objectifs à MAP manuelle ne transmettent pas au boîtier ni au mecablitz d'informations concernant le diaphragme et la distance focale. L'ouverture réglée et la portée de l'éclair ne sont pas affichées sur l'écran ACL du mecablitz. Dans ce cas, vous pouvez déterminer la portée de l'éclair au moyen des tableaux donnés en annexe (voir chap. 12).

On a la formule :

$$\text{Portée} = \frac{\text{nombre-guide}}{\text{diaphragme}}$$

**⚠ Cette formule ne vaut pas pour l'éclairage indirect, par exemple lorsque le réflecteur du flash est pivoté !**

Exemple :

Vous utilisez un film de sensibilité 100 ISO et une distance focale de 50mm. Sur le tableau 12.1 vous relevez pour cette combinaison le nombre-guide 34. Sur l'appareil ou l'objectif, vous sélectionnez par ex. le diaphragme 4. La formule précitée vous permet alors de calculer la portée :

$$\text{Portée} = \frac{\text{nombre-guide } 34}{\text{diaphragme } 4} = 8,5 \text{ m}$$

## 8. Speciale aanwijzingen

### 8.1 Cameratypen

Vanwege het grote aantal cameratypen en hun eigenschappen, is het in het kader van deze gebruiksaanwijzing niet mogelijk om gedetailleerd in te gaan op alle cameraspecifieke mogelijkheden, instellingen, aanduidingen en dergelijke. Informaties en aanwijzingen voor het gebruik van een flitser vindt u in de betreffende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing van uw camera!

### 8.2 Flits vooraf tegen het "rode ogeneffect"

Sommige camera's beschikken over de mogelijkheid om een flits, voorafgaand aan de hoofdflits, tegen het "rode ogen-effect" (Red Eye Reduction) te activeren. Deze functie wordt alleen ondersteund door de in de camera ingebouwde flitser. Externe flitsers als bijv. de mecablitz worden door deze functie in principe niet ondersteund.

### 8.3 Het bepalen van de flitsreikwijdte met behulp van de richtgetaltabel

Verschillende met de hand scherp te stellen objectieven geven geen informatie betreffende hun brandpuntsafstand en diafragma-instelling door naar de camera, c.q. naar de flitser. In het LC-display van de mecablitz verschijnen dan dus geen aanduidingen voor cameradiafragma en flitsreikwijdte. In dat geval kunt u de flitsreikwijdte berekenen aan de hand van de tabellen in het aanhangsel (zie hoofdstuk 12).

Hier geldt de volgende formule:

$$\text{reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{diafragma waarde}}$$

**⚠ Dit geldt niet voor indirect flitsen, bijv. bij gezwenkte reflector!**

Voorbeeld:

U gebruikt een film met een gevoeligheid van ISO 100 en een objectief met een brandpuntsafstand van 50 mm. In de tabel 12.1 vindt u het voor deze combinatie geldend richtgetal 34. Op de camera, c.q. aan het objectief kiest u bijv. diafragma waarde 4. Met bovenstaande formule berekent u nu de reikwijdte van het flitslicht:

$$\text{Reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal } 34}{\text{diafragma waarde } 4} = 8,5 \text{ m}$$

**Spezielle Hinweise**  
**Conseils spécifiques**  
**Speciale aanwijzingen**

Für den manuellen Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung bedeutet dies, dass sich das Motiv in 8,5m Entfernung befinden soll, damit es korrekt belichtet wird.

Für den TTL-Blitzbetrieb bedeutet dies, dass sich das Motiv maximal in 8,5m Entfernung befinden darf. Um jedoch der Elektronik der Blitzbelichtungsautomatik in der Kamera genug Spielraum zur Lichtregelung zu bieten, sollte sich das Motiv in einer Entfernung zwischen 40% und 60% der errechneten Reichweite befinden. In oben angeführtem Beispiel entspricht das einer Entfernung von 3,4m bis 5,1m zum Motiv. Für Nahaufnahmen ist zu beachten, dass eine Mindestentfernung von 10% des errechneten Wertes eingehalten werden muss, um Überbelichtungen zu vermeiden. Im oben angeführten Beispiel beträgt die Mindestentfernung 10% von 8,5m = 0,85m.

Beachten Sie, dass sich die Reichweite auf Motive mit einem Reflexionsgrad von 25% bezieht, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Motiven, können die Reichweite des Mecablitz beeinflussen.

En flash manuel M à pleine puissance, cela signifie que le sujet doit se trouver à une distance de 8,5 m pour être correctement exposé.

Avec contrôle TTL du flash, cela signifie que le sujet peut se trouver au maximum à une distance de 8,5 m. Cependant, pour laisser à l'électronique d'exposition du reflex une latitude suffisante pour doser la lumière, le sujet devrait se trouver dans la zone allant env. de 40 % à 60 % de la portée calculée. Dans l'exemple susmentionné, ceci correspondrait à une distance entre 3,4 m et 5,1 m au sujet. Pour éviter les surexpositions en photographie rapprochée, il ne faudrait pas se rapprocher du sujet à moins de 10 % de la valeur de portée calculée. Dans l'exemple précédent, la distance minimale de 10% de 8,5m = 0,85m.


Notez que les indications de portée sont données pour des sujets avec une réflectance de 25 %, ce qui est le cas dans la plupart des situations de prise de vue. Des valeurs de réflectance fortement divergentes, par ex. avec des sujets très fortement ou très faiblement réfléchissants, peuvent influencer la portée du mecablitz.

Voor de met de hand in te stellen flitsfunctie M met vol vermogen betekent dit, dat het onderwerp zich op 8,5 m moet bevinden om correct te worden belicht.

Voor de TTL-flitsfunctie betekent dit, dat het onderwerp zich op maximaal 8,5 m mag bevinden. Om de elektronica van de flitsbelichtingsautomatiek voldoende speelruimte voor de lichtregeling te bieden, is het beter dat het onderwerp zich tussen 40% en 60% van de berekende waarde bevindt. In het hierboven aangehaalde voorbeeld komt dat overeen met een afstand van tussen 3,4 m. tot 5,1 m. tot het onderwerp. Voor dichtbijopnamen moet u er op letten, een minimale flitsafstand van 10% van de berekende flitsafstand aan te houden om overbelichting te vermijden. In het hierboven aangehaalde voorbeeld bedraagt de minimale flitsafstand 10% van 8,5 m. = 0,85 m.

Let er ook op, dat de reikwijdte alleen betrekking heeft op onderwerpen met een gemiddelde reflectiegraad van 25%, wat geldend is voor de meeste opnamesituaties. Sterke afwijkingen van de reflectiegraad, bijv. bij zeer sterk of zeer zwak reflecterende onderwerpen kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden.

## 9. Sonderzubehör

 **Für Fehlfunktionen und Schäden am mecablitz, verursacht durch die Verwendung von Zubehör anderer Hersteller, wird keine Gewährleistung übernommen!**

- Weitwinkelstreuscheibe 44-21 (Bestellnr. 000044217)  
Für die Ausleuchtung von Objektivbrennweiten ab 20 mm. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. um den Faktor 1,4.
- Farb-Filter-Set 44-32 (Bestellnr. 00004432A)  
Umfasst 4 Farbfilter für Effektbeleuchtung und einen klaren Filter zur Aufnahme von Farbfolien beliebiger Farbe.
- Mecabounce 44-90 (Bestellnr. 000044900)  
Mit diesem Diffusor erreichen Sie auf einfachste Weise eine weiche Ausleuchtung. Die Wirkung ist großartig, weil die Bilder einen softartigen Effekt erhalten. Die Gesichtsfarbe von Personen wird natürlicher wiedergegeben. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. auf die Hälfte.
- Reflexschirm 54-23 (Bestellnr. 000054236)  
mildert durch sein weiches gerichtetes Licht harte Schlagschatten.

## 9. Accessoires en option

**ⓘ** *Nous déclinons toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement et l'endommagement du mecablitz dus à l'utilisation d'accessoires d'autres constructeurs !*

- Diffuseur grand-angle 44-21 (réf. 000044217)  
Pour la couverture de focales d'objectifs à partir de 20 mm. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ du facteur 1,4.
- Jeu de filtres colorés 44-32 (réf. 00004432A)  
Comprend 4 filtres de couleur pour des effets d'éclairage et un filtre transparent pouvant recevoir des gélatines de toutes couleurs.
- Mecabounce 44-90 (réf. 000044900)  
Ce diffuseur offre un moyen simple pour obtenir un éclairage doux. L'effet est sensationnel en raison de l'effet soyeux des photos. La teinte des visages est rendue avec plus de naturel. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ de moitié.
- Ecran réfléchissant 54-23 (réf. 000054236)  
renvoie une lumière diffuse pour atténuer les ombres portées.

## 9. Optionele accessoires

**ⓘ** *Wij zijn niet aansprakelijk voor het verkeerd werken van of schade aan de mecablitz, ontstaan door het gebruik van toebehoren van andere fabrikanten dan wijzelf!*

- Groothoekvoorzetvenster 44-21 (Bestelnr. 000044217)  
Voor het verlichten van opnamen met objectieven van 20 tot 28 mm brandpuntsafstand. De grens van de reikwijdte wordt, vanwege het lichtverlies met een factor 1,4 kleiner.
- Set kleurenfilters 44-32 (Bestelnr. 00004432A)  
Omvat 4 kleurenfilters voor effectverlichting alsmede een heldere filterruit voor het opnemen van filterfolies in elke gewenste kleur.
- Mecabounce 44-90 (Bestelnr. 000044900)  
Met deze diffusor krijgt u op de eenvoudigste wijze een zachte verlichting. De werking is grandioos, omdat de opnamen een zachter karakter krijgen. De gelaatskleur van personen wordt natuurlijker weergegeven. De reikwijdte van de flitser loopt tot ongeveer de helft terug.
- Reflectiescherm 54-23 (Bestelnr. 000054236)  
verzacht harde slagschaduwen door zijn zacht gerichte licht.

Hilfe bei Störungen; Wartung und Pflege

Remède en cas de mauvais fonctionnement; Entretien

Bij een eventuele storing; Onderhoud en verzorging

## 10. Hilfe bei Störungen

Sollte es einmal vorkommen, dass z.B. im LC-Display des Blitzgerätes unsinnige Anzeigen erscheinen oder das Blitzgerät funktioniert nicht so wie es soll, so schalten Sie das Blitzgerät für ca. 10 Sekunden mit dem Hauptschalter aus. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Blitzgerätefußes im Zubehörschuh der Kamera und die Kameraeinstellungen.

Das Blitzgerät sollte nach dem Einschalten wieder „normal“ funktionieren. Ist dies nicht der Fall, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 11. Wartung und Pflege

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen oder siliconbehandelten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel - die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

### Formieren des Blitz-Kondensators

Der im Blitzgerät eingebaute Blitzkondensator erfährt eine physikalische Veränderung, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird. Aus diesem Grund ist es notwendig, das Gerät im vierteljährlichen Abstand für ca. 10 Min. einzuschalten (beachten Sie hierzu 2.4!). Die Batterien bzw. Akkus müssen dabei so viel Energie liefern, dass die Blitzbereitschaft längstens 1 Min. nach dem Einschalten aufleuchtet.



## 10. Remède en cas de mauvais fonctionnement

S'il devait arriver que l'écran de contrôle ACL du flash affiche des valeurs aberrantes ou que le flash ne fonctionne pas comme il le devrait dans les différents modes, couper le flash pendant environ 10 secondes au moyen de l'interrupteur général. Vérifier les réglages sur l'appareil photo et si le pied du flash est engagé correctement dans la griffe porte-accessoires.

Le flash devrait alors refonctionner normalement. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous à votre revendeur.

## 11. Entretien

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux, sec ou siliconé. N'utiliser pas de détergent sous risque d'endommager la matière plastique.

### Formation du condensateur de flash

Si le flash reste longtemps sans être mis sous tension, le condensateur de flash subit une modification physique. Pour éviter ce phénomène, il est nécessaire de mettre le flash en marche pendant 10 minutes env. à intervalles de trois mois environ (voir à ce propos 2.4!). La charge des piles ou accus doit être suffisante pour que le témoin de recyclage s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche.

## 10. Bij een eventuele storing

Zou het ooit voorkomen, dat bijv. in het LC-display van de flitser onzinnige aanduidingen verschijnen of dat de flitser niet functioneert op de manier die op grond van de gedane instellingen van hem verwacht zou mogen worden, schakel dan de flitser voor de duur van 10 seconden via zijn hoofdschakelaar uit. Controleer de instellingen die op de camera zijn gedaan en of de flit-servoet wel op de juiste wijze in de accessoire-schoen van de camera is geschoven.

De flitser zou na het inschakelen weer „normaal“ moeten functioneren. Is dat niet het geval, ga er dan mee naar uw fotohandelaar.

## 11. Onderhoud en verzorging

Verwijder stof en vuil met een zachte, droge, met siliconen behandelde doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen - de kunststof onderdelen zouden beschadigd kunnen worden.

### Het formeren van de flitscondensator

De in de flitser ingebouwde flitscondensator ondergaat een natuurkundige verandering als het apparaat gedurende lange tijd niet wordt ingeschakeld. Het is daarom noodzakelijk, de flitser elk kwartaal ongeveer 10 minuten lang in te schakelen (schakel „Auto-off“ uit, lees daarvoor 2.4!). De batterijen of accu's moeten hierbij zoveel vermogen leveren, dat de aanduiding dan de flitser is opgeladen flitser in minder dan 1 minuut na het inschakelen oplicht.

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Technische gegevens**

## **12. Technische Daten**

Max. Leitzahl bei ISO 100/21°; Zoom 105 mm:  
Im Metersystem: 44 Im Feet-System: 144

Blitzleuchtzeiten:

Ca. 1/200 ... 1/20.000 Sekunde (im TTL-Betrieb)

Im M - Betrieb ca. 1/200 Sekunde bei voller  
Lichtleistung

Im M Lo - Betrieb ca. 1/3000 Sekunde

Farbtemperatur:

ca. 5600 K

Filmempfindlichkeit:

ISO 6 bis ISO 6400

Synchronisation:

Niederspannungszündung

Blitzanzahlen:

ca. 85 mit NC-Akku (600 mAh)

ca. 230 mit NiMH-Akku (1600 mAh)

ca. 260 mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien  
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Blitzfolgezeit:

ca. 6s mit NC-Akku

ca. 6s mit NiMH-Akku

ca. 8s mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien  
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Schwenkbereiche und Raststellungen des Reflektorkopfes:

Nach oben / unten: 60°, 75°, 90° / -7°

Abmaße ca. in mm:

75 x 125 x 108 (B x H x T)

Gewicht:

Blitzgerät mit Stromquellen: ca. 400 Gramm

Auslieferungsumfang:

Blitzgerät, Bedienungsanleitung

Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

## 12. Caractéristiques techniques

Nombre-guide maximal pour ISO 100 / 21° ;  
zoom 105 mm :

en mètres : 44 en feet : 144

Durées de l'éclair :

env. 1/200 ... 1/20.000 s (en mode TTL)

en mode M env. 1/200 s à pleine puissance

en mode M Lo env. 1/3000 s

Température de couleur :

env. 5600 K

Sensibilité du film :

ISO 6 à ISO 6400

Synchronisation :

amorçage à très basse tension

Autonomie :

env. 85 éclairs avec accus NiCd (600 mAh)

env. 230 éclairs avec accus NiMH (1600 mAh)

env. 260 éclairs avec piles alcalines HP au Mg  
(à chaque fois à pleine puissance)

Temps de recyclage :

env. 6s avec accus NiCd

env. 6s avec accus NiMH

env. 8s avec piles alcalines hautes perf. au Mg  
(à chaque fois à pleine puissance)

Orientation et crantages de la tête zoom :

vers le haut / bas : 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensions approx. en mm :

75 x 125 x 108 (L x H x P)

Poids :

flash avec piles/accus : env. 400 grammes

Fourniture :

flash, mode d'emploi

Sous réserve de modifications et d'erreurs !

## 12. Technische gegevens

Max. richtgetal bij ISO 100 / 21° ; zoom 105 mm:

In meters: 44

In feet: 144

Flitsduur:

Ong. 1/200 ... 1/20.000 seconde (in de TTL-functie)

In de M - functie ong. 1/200 seconde bij vol vermogen

In de M Lo - functie ong. 1/3000 seconde

Kleurtemperatuur:

ong. 5600 K

Filmgevoeligheid:

ISO 6 tot ISO 6400

Synchronisatie:

Laagspanningsontsteking

Aantallen flitsen:

ong. 85 met NiCd-accu (600 mAh)

ong. 230 met NiMH-accu (1600 mAh)

ong. 260 met super alkalimangaanbatterijen  
(telkens met vol vermogen)

Flitspauzes:

ong. 6 s. met NiCd-accu

ong. 6 s. met NiMH-accu

ong. 8 s. met super alkalimangaanbatterijen  
(telkens met vol vermogen)

Zwenkbereiken en klikstanden van de reflectorkop:

Naar boven / beneden: 60°, 75°, 90° / -7°

Afmetingen in mm (ong.):

75 x 125 x 108 (B x H x D)

Gewicht:

Flitser met stroombronnen: ong. 400 gram

Levering bestaat uit:

Flitser, gebruiksaanwijzing

Onder voorbehoud van wijzigingen en vergissingen !

Technische Daten  
 Caractéristiques techniques  
 Technische gegevens

Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung  
 M im Meter-System

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine  
 puissance M en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M  
 in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	9,0	10	12	13	15	16
16/13°	10	11	14	15	17	18
20/14°	12	13	15	17	19	20
25/15°	13	14	17	19	21	22
32/16°	15	16	19	21	24	25
40/17°	16	18	22	24	27	28
50/18°	18	20	24	27	30	31
64/19°	21	22	27	30	34	35
80/20°	23	25	30	34	38	39
<b>100/21°</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>34</b>	<b>38</b>	<b>42</b>	<b>44</b>
125/22°	29	31	38	42	47	49
160/23°	33	35	43	48	53	56
200/24°	37	40	48	54	59	62
250/25°	41	44	54	60	66	70
320/26°	47	50	61	68	75	79
400/27°	52	56	68	76	84	88
500/28°	58	63	76	85	94	98
650/29°	66	71	86	96	106	111
800/30°	74	79	96	107	119	124
1000/31°	82	89	108	120	133	139
1250/32°	92	99	120	134	148	156
1600/33°	104	112	136	152	168	176
2000/34°	116	125	152	170	188	197
2500/35°	130	140	170	190	210	220
3200/36°	147	158	192	215	238	249
4000/37°	164	177	215	240	266	278
5000/38°	184	198	240	269	297	311
6400/39°	208	224	272	304	336	352

**Leitzahlentabelle für TTL und Teillichtleistung  
MLo im Meter-System**

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

**Tableau des nombres-guides pour TTL les différents puissance MLo en mètres**

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

**Richtgetallentabel voor TTL en deelerbogen MLo  
in het metersysteem**

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
<b>100/21°</b>	<b>9,0</b>	<b>9,7</b>	<b>11,8</b>	<b>13,2</b>	<b>14,6</b>	<b>15</b>
125/22°	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	16	17	21	24	26	27
400/27°	18	19	24	26	29	30
500/28°	20	22	26	29	33	34
650/29°	23	25	30	33	37	39
800/30°	25	27	33	37	41	43
1000/31°	28	31	37	42	46	48
1250/32°	32	34	42	47	51	54
1600/33°	36	39	47	53	58	61
2000/34°	40	43	53	59	65	68
2500/35°	45	48	59	66	73	76
3200/36°	51	55	67	74	82	86
4000/37°	57	61	74	83	92	96
5000/38°	64	69	83	93	103	108
6400/39°	72	78	94	105	116	122

**Batterie-Entsorgung**  
**Elimination des batteries**  
**Afvoeren van de batterijen**

## Batterie-Entsorgung

Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll!  
Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien/Akkus eines vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien/Akkus ab. Batterien/Akkus sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterien leer“
- nach längerem Gebrauch der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlußsicherheit sollten die Batteriepole mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium



**Hinweis:**



Im Rahmen des CE-Zeichens wurde bei der EMV-Prüfung die korrekte Belichtung ausgewertet.



**SCA-Kontakte nicht berühren !**

In Ausnahmefällen kann eine Berührung zur Beschädigung des Gerätes führen.

## Elimination des batteries

Ne pas jeter les batteries dans les ordures ménagères.

Veillez rendre vos batteries usées là où elles sont éventuellement reprises dans votre pays.

Veillez à ne rendre que des batteries/accus déchargés.

En règle générale, les batteries/accus sont déchargés lorsque l'appareil qu'elles alimentaient :

- arrête de fonctionner et signale « batteries vides »
- ne fonctionne plus très bien au bout d'une longue période d'utilisation des batteries.

Pour éviter les courts-circuits, il est recommandé de couvrir les pôles des batteries de ruban adhésif.

## Afvoeren van de batterijen

Batterijen horen niet bij het huisvuil.

S.v.p. de batterijen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeven.

S.v.p. alleen ontladen batterijen / accu's afgeven.

Batterijen / accu's zijn in de regel ontladen wanneer het daarvoor gebruikte apparaat

- uitschakelt en aangeeft „batterijen leeg“
- de batterijen na langer gebruik niet meer goed functioneren.

Om kortsluiting te voorkomen, moeten de batterijpolen met plakband worden afgeplakt.

### Remarque:

L'exposition correcte a été évaluée lors des essais de CEM dans le cadre de la certification CE.

 **Ne pas toucher les contacts du SCA !**

Il peut arriver que le contact avec les doigts provoque la dégradation de l'appareil.

### Opmerking:

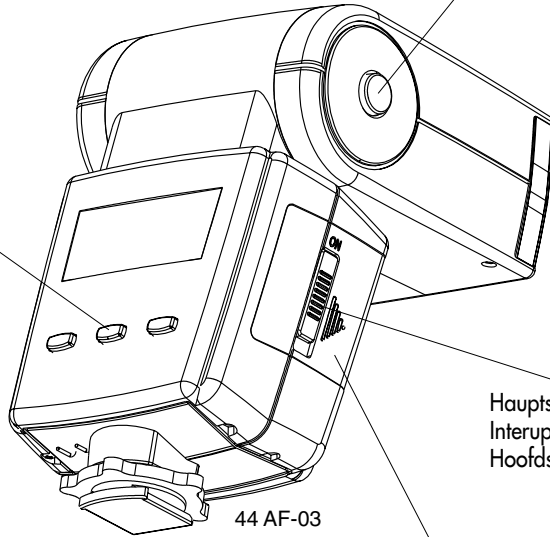
In het kader de CE-markering werd bij de EMV-test de correcte belichting bepaald.

 **SCA Contacten niet aanraken !**

In uitzonderlijke gevallen kan aanraken leiden.

Enriegelungsknopf Hauptreflektor  
Bouton de déverrouillage pour réflecteur  
Ontgrendelingsknop Hoofdreflector

Displaybeleuchtung  
Éclairage de l'écran  
Diaplayverlichting

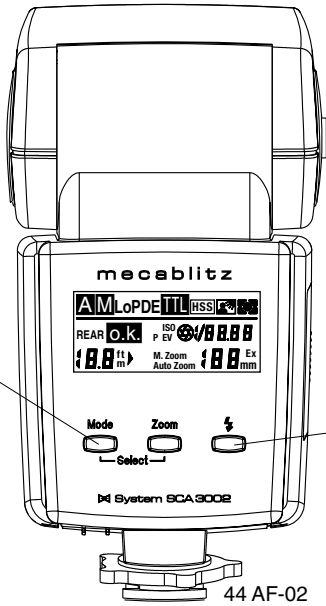


Hauptschalter  
Interrupteur général  
Hoofdschakelaar

Batteriefachdeckel  
Couvercle du compartiment des piles  
Deksel batterijvak

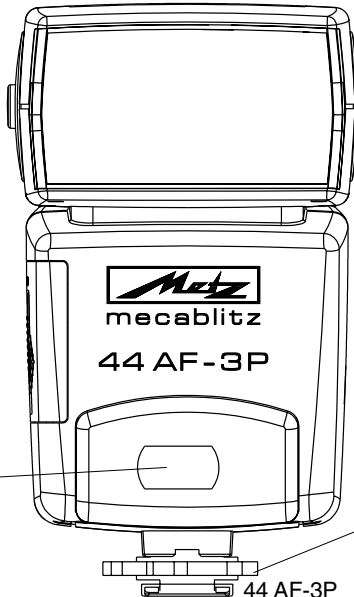


Betriebsartenwahl  
Sélecteur de mode  
Funcieschakelaar



Handauslösetaste und  
Blitzbereitschaftsanzeige  
Bouton d'essai et  
témoin de recyclage  
Ontspanknop voor handbediening en  
flitsapparaat-aanduiding

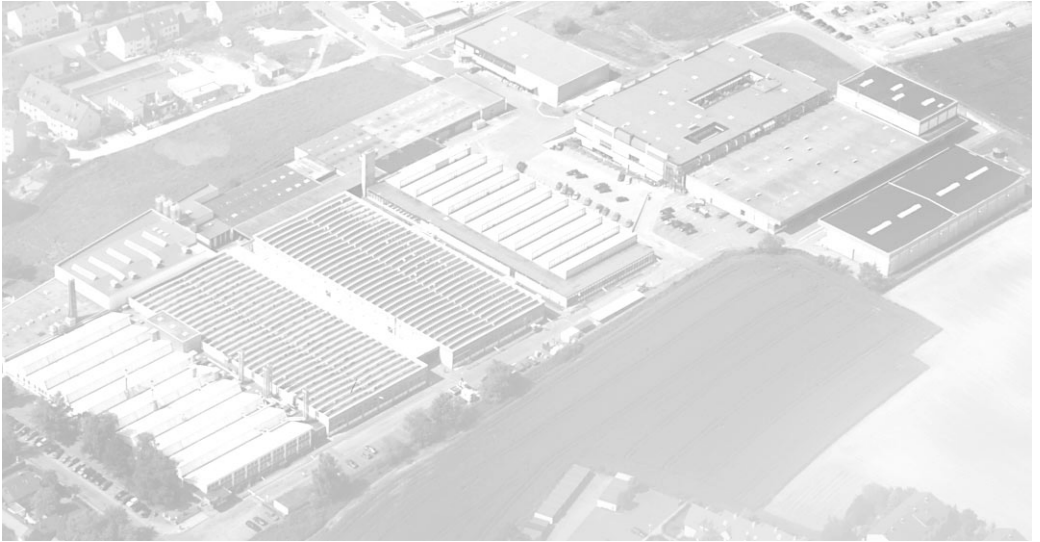
44 AF-02



AF-Meßblitz  
Illuminateur AF  
AF-meetflits

Rändelmutter  
Tourner l'écrou moleté  
Kartelmoer

44 AF-3P



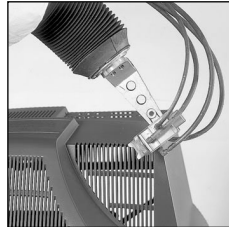
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • [info@metz.de](mailto:info@metz.de) • [www.metz.de](http://www.metz.de)



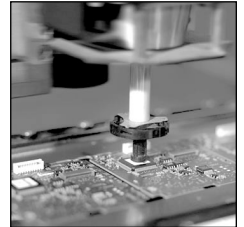
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

---

Metz. Immer erster Klasse.



701 47 0117.A1

